

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 217

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 51

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi
26 ta' Awissu 2008
Avviż Nru

Werrej

Pagna

II Komunikazzjonijiet

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2008/C 217/01	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2008/C 217/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5202 — Triton/Altor/Papyrus Group) ⁽¹⁾	4
2008/C 217/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5209 — Dupont/Danisco) ⁽¹⁾	4
2008/C 217/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5213 — Total/Sonatrach/JVs) ⁽¹⁾	5
2008/C 217/05	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5229 — OMV/Lehman/Met/JV) ⁽¹⁾	5

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2008/C 217/06	Rata tal-kambju ta' l-euro	6
---------------	----------------------------------	---

MT

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2008/C 217/07	Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuniet mill-Istat lill-impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001	7
2008/C 217/08	Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju ⁽¹⁾	15

V Avviżi

PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Aġenzija Ewropea dwar il-Mediċini

2008/C 217/09	Sejha għal turija ta' interess għal agenti kuntrattwali b'kuntratt temporanju (EMEA, Londra)	17
---------------	--	----

PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2008/C 217/10	Għajnuna mill-Istat — Ġermanja — Għajnuna mill-Istat C 34/08 (ex N 170/08) — LIP — Deutsche Solar — Stedina biex jiġu pprezentati osservazzjonijiet b'applikazzjoni għall-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE ⁽¹⁾	19
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 217/01)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	13.5.2008
Għajnuna Nru	N 743/07
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Wielkopolskie
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	MAN Accounting Centre Sp. z o.o.
Il-bażi legali	Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez MAN Accounting Centre Sp. z o.o. w Poznaniu pod nazwą: MAN Accounting Centre Sp. z o.o., w latach 2007–2009” Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a MAN Accounting Centre Sp. z o.o. Humax Poland Sp. z o.o. Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (Dz.U. z 2005 r., nr 249 poz. 2104 ze zm.)
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Żvilupp reġjonali, Impjiegi
Il-forma ta' l-ghajnuna	Ghotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: PLN 1,29 miljun
L-intensità	4,27 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2009
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' servizz
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	16.7.2008
Għajjnuna Nru	N 760/07
Stat Membru	Franza
Reġjun	France
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Modification du crédit d'impôt en faveur de la production phonographique
Il-bażi legali	Article 220 <i>octies</i> du code général des impôts
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Kultura
Il-forma ta' l-għajjnuna	Tnaqqis tar-rata tat-taxxa
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 10 miljun Baġit globali: EUR 30 miljun
L-intensità	20 %
It-tul ta' żmien	2007-2009
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' rikreazzjoni, kultura u sport
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Ministère de la culture
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	16.7.2008
Għajjnuna Nru	N 60/08
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Sardegna
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Norme per lo sviluppo del cinema in Sardegna
Il-bażi legali	Legge regionale 20 settembre 2006, n. 15
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Kultura
Il-forma ta' l-għajjnuna	Ghotja diretta, Self b'rata ta' imghax baxxa
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 2,5 miljun
L-intensità	50 %
It-tul ta' żmien	2008-2010
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' rikreazzjoni, kultura u sport
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Regione Sardegna
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	24.6.2008
Għajjuna Nru	N 67/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Małopolskie, Dolnośląskie
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Google Poland Sp. z o.o.
Il-bażi legali	Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Google Poland Sp. z o.o. Projekt Uchwały Rady Ministrów z w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej w Krakowie oraz Wrocławiu przez Google Poland Sp. z o.o. pod nazwą: Google Operations Centre, w latach 2008 i 2009” Art. 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
It-tip tal-miżura	Għajjuna individwali
L-għan	Żvilupp reġjonali, Impjiegi
Il-forma ta' l-għajjuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: PLN 3,159 miljun
L-intensità	8,9 %; 8,2 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2009
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' servizz
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajjuna	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.5202 — Triton/Altor/Papyrus Group)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 217/02)

Fil-11 ta' Awwissu 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-koncentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5202. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.5209 — Dupont/Danisco)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 217/03)

Fil-10 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-koncentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5209. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5213 — Total/Sonatrach/JVs)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 217/04)

Fil-11 ta' Awwissu 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Franċiż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5213. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5229 — OMV/Lehman/Met/JV)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 217/05)

Fit-18 ta' Awwissu 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5229. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA'
L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**Il-25 ta' Awwissu 2008**

(2008/C 217/06)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4767	TRY	Lira Turka	1,7528
JPY	Yen Ġappuniż	162,32	AUD	Dollaru Awstraljan	1,7021
DKK	Krona Daniża	7,4595	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5424
GBP	Lira Sterlina	0,7966	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,5326
SEK	Krona Żvediza	9,351	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0837
CHF	Frank Żvizzeru	1,6214	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0923
ISK	Krona İzlandiża	120,75	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 594,4
NOK	Krona Norveġiża	7,933	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,3964
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,1126
CZK	Krona Ċeka	24,402	HRK	Kuna Kroata	7,1701
EEK	Krona Estona	15,6466	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 526,57
HUF	Forint Ungeriz	233,93	MYR	Ringgit Malażjan	4,9824
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	67,29
LVL	Lats Latvjan	0,7035	RUB	Rouble Russu	36,0795
PLN	Zloty Pollakk	3,3045	THB	Baht Tajlandiż	50,355
RON	Leu Rumen	3,5195	BRL	Real Braziljan	2,3979
SKK	Krona Slovakka	30,315	MXN	Peso Messikan	14,9376

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuniet mill-Istat lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001

(2008/C 217/07)

Numru XA: XA 172/08**Stat Membru:** L-Italja**Reġjun:** Provincia autonoma di Trento**Titlu ta' l-iskema ta' għajnunna jew isem l-impriza benefiċjarja ta' l-għajnunna individwali:**

L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» — Art. 3 — Termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità relativamente all'art. 17 (Premio d'insediamento)

Bażi ġuridika:

1. L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati», articolo 17
2. Deliberazione della Giunta provinciale n. 3006 del 21 dicembre 2007, avente per oggetto: L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» — Art. 3 — Termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità relativamente agli artt. 17 (Premio d'insediamento), 25 (Alpicoltura), 42 (Agevolazioni per la zootecnia), 44 (Agevolazioni per l'apicoltura) e 46, 1° e 3° comma (Agevolazioni per le produzioni vegetali)
3. Deliberazione della Giunta provinciale n. 122 del 25 gennaio 2008 avente per oggetto la modifica alla deliberazione n. 3006 del 21 dicembre 2007
4. Deliberazione della Giunta provinciale n. 876 del 4 aprile 2008 avente per oggetto la modifica alla deliberazione n. 3006 del 21 dicembre 2007

Spiza annwali prevista fl-ambitu ta' l-iskema (jew ammont annwali totali ta' l-għajnunna individwali li jinġhata lill-impriza): EUR 2 000 000

Intensità massima ta' l-għajnunna: L-għajnunna qed tingħata sal-limitu ta' EUR 40 000 għal kull impriza.

Data ta' l-implimentazzjoni: l-għajnunna tapplika mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru finali allokati għaliha fuq is-sit ta' l-

internet uffiċjali tal-“Kummissjoni Ewropea — Direktorat Generali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali”

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-għajnunna individwali: L-għajnunna tista' tingħata sal-31.12.2013

Għan ta' l-għajnunna: L-għajnunna tikkonsisti f'għotja unika li tingħata lil żgħażaġh ta' l-età ta' bejn it-18 u l-40 sena li jistabbilixxu rwiehhom għall-ewwel darba f'azienda agrikola fil-livell manġerjali u li għandhom għarfien u kompetenzi xierqa. L-għajnunna hija mahsuba għaż-żieda fil-kompetittività ta' azjendi agrikoli billi tiffacilita dħul ġenerazzjonali, skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

L-għajnunna tingħata fil-limiti tal-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 22 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1698/2006

Settur(i) konċernat(i): Kodiċi NACE: A0013 — Tkabbir ta' uċuħ flimkien mat-trobbija ta' l-annimali (biedja mħallta)

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnunna:

Provincia autonoma di Trento — Servizio aziende agricole e territorio rurale
Via G.B. Trener, 3
I-38100 Trento

Sit ta' l-Internet:

1. www.trentinoagricoltura.net;
2. http://www.consiglio.provincia.tn.it/banche_dati/codice_provinciale/clex_ricerca_per_campi.it.asp (per quanto riguarda le leggi provinciali);
3. <http://www.delibere.provincia.tn.it/> (per quanto riguarda le deliberazioni)

Tagħrif ieħor: —**Numru XA:** XA 173/08**Stat Membru:** L-Italja**Reġjun:** Provincia autonoma di Trento

**Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem l-impriza benefiċ-
jarja ta' l-għajnuna individwali:**

L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» — Art. 3 — Termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità relativamente all'art. 46, comma 1 (Agevolazioni per le produzioni vegetali)

Baži ġuridika:

1. L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati», articolo 46
2. Deliberazione della Giunta provinciale n. 3006 del 21 dicembre 2007, avente per oggetto: L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» — Art. 3 — Termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità relativamente agli artt. 17 (Premio d'insediamento), 25 (Alpicoltura), 42 (Agevolazioni per la zootecnia), 44 (Agevolazioni per l'apicoltura) e 46, 1° e 3° comma (Agevolazioni per le produzioni vegetali)
3. Deliberazione della Giunta provinciale n. 122 del 25 gennaio 2008 avente per oggetto la modifica alla deliberazione n. 3006 del 21 dicembre 2007
4. Deliberazione della Giunta provinciale n. 876 del 4 aprile 2008 avente per oggetto la modifica alla deliberazione n. 3006 del 21 dicembre 2007

Spiza annwali prevista fl-ambitu ta' l-iskema (jew ammont annwali totali ta' l-għajnuna individwali li jinghata lill-impriza: EUR 4 000 000

Intensità massima ta' l-għajnuna: L-għajnuna tinghata sal-limitu massimu ta' 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli, li jista' jżied għal 55 % fil-każ ta' investimenti li jsiru minn bdiewa żgħażaġh fi żmien 5 snin wara l-istabbiliment tagħhom

Data ta' l-implimentazzjoni: l-għajnuna tapplika mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru finali allokati għaliha fuq is-sit ta' l-internet uffiċjali tal-«Kummissjoni Ewropea — Direttorat Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali»

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-għajnuna individwali: L-għajnuna tista' tinghata sal-31.12.2013

Għan ta' l-għajnuna: Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 l-għajnuna hija maħsuba għaż-żieda fil-kompetittività u d-dhul ta' azjendi agrikoli permezz ta' appoġġ għal investimenti materjali bil-għan ta' l-immodernizzar tagħhom. L-għajnuna hija maħsuba b'mod partikolari, għat-trawwim tat-titjib fil-produzzjoni tal-pjanti permezz tar-realizzazzjoni ta' strutturi u ta' xoghlijiet ta' titjib fuq l-art

Limitu ta' l-għajnuna: L-għajnuna tinghata sa limitu ta' 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli, li jista' jżied għal 55 % fil-każ ta' investimenti li jsiru minn bdiewa żgħażaġh fi żmien 5 snin wara l-istabbiliment tagħhom. M'hix eliġibbli għajnuna għall-akkwiż ta' pjanti annwali, jew ta' sigar tat-tuffieħ, tal-langas u tal-hawh.

M'humix eliġibbli interventi għal xoghlijiet ta' dranaġġ, ta' impjanti u ta' irrigazzjoni, sakemm l-investment ma jwassalx għat-tranqqis ta' għallinqas 25 fil-mija fl-ammont ta' qabel tal-konsum ta' l-ilma. Interventi ta' sempliċi sostituzzjoni m'humix eliġibbli

Settur(i) konċernat(i): Kodiċi NACE: A.01.24 (Kultivazzjoni ta' frott pomaċeju u ta' frott irqiq), A.01.25 (Kultivazzjoni ta' sigar ta' frott iehor, frott tal-bosk u ġewż), A.01.50 (Kultivazzjoni agrikola assoċjata mat-trobbija ta' l-annimali: biedja mħallta)

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna:

Provincia autonoma di Trento — Servizio aziende agricole e territorio rurale
Via G.B. Trener, 3
I-38100 Trento

Sit ta' l-Internet:

1. www.trentinoagricoltura.net;
2. http://www.consiglio.provincia.tn.it/banche_dati/codice_provinciale/clex_ricerca_per_campi.it.asp (per quanto riguarda le leggi provinciali);
3. <http://www.delibere.provincia.tn.it/> (per quanto riguarda le deliberazioni)

Tagħrif iehor: —

Numru XA: XA 174/08

Stat Membru: L-Italja

Reġjun: Provincia autonoma di Trento

**Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem l-impriza benefiċ-
jarja ta' l-għajnuna individwali:**

L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» — Art. 3 — Termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità relativamente all'art. 46, comma 3 (Agevolazioni per le produzioni vegetali)

Baži ġuridika:

1. L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati», articolo 46
2. Deliberazione della Giunta provinciale n. 3006 del 21 dicembre 2007, avente per oggetto: L.P. 28.3.2003, n. 4 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» — Art. 3 — Termini di presentazione delle domande, modalità attuative e condizioni di ammissibilità relativamente agli artt. 17 (Premio d'insediamento), 25 (Alpicoltura), 42 (Agevolazioni per la zootecnia), 44 (Agevolazioni per l'apicoltura) e 46, 1° e 3° comma (Agevolazioni per le produzioni vegetali)

3. Deliberazione della Giunta provinciale n. 122 del 25 gennaio 2008 avente per oggetto la modifica alla deliberazione n. 3006 del 21 dicembre 2007
4. Deliberazione della Giunta provinciale n. 876 del 4 aprile 2008 avente per oggetto la modifica alla deliberazione n. 3006 del 21 dicembre 2007

Spiza annwali prevista fl-ambitu ta' l-iskema (jew ammont annwali totali ta' l-ghajna individwali li jinghata lill-impriza): EUR 3 000 000

Intensità massima ta' l-ghajna: L-ghajna tinghata sal-limitu massimu ta' 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli, li jista' jżied għal 55 % fil-każ ta' investimenti li jsiru minn bdiewa żgħażaġh fi żmien 5 snin wara l-istabbiliment tagħhom

Data ta' l-implimentazzjoni: L-ghajna tapplika mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru finali allokati għaliha fuq is-sit ta' l-internet uffiċjali tal-"Kummissjoni Ewropea — Direttorat Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali"

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-ghajna individwali: L-ghajnuniet jistgħu jinghataw sal-31.12.2013

Għan ta' l-ghajna: Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 l-ghajna hija maħsuba għaż-żieda fil-kompetittività u d-dhul ta' azjendi agrikoli permezz ta' appoġġ għal investimenti materjali bil-għan ta' l-immodernizzar tagħhom. L-ghajna hija maħsuba b'mod partikolari, għat-trawwim tat-titjib fil-produzzjoni tal-pjanti permezz tar-realizzazzjoni ta' strutturi u ta' xogħlijiet ta' titjib fuq l-art. Il-pagamenti jithallsu lill-benefiċjarji finali tal-kumpaniji permezz tal-kooperattivi rispettivi jew il-konsorzji tagħhom, li jagħmlu t-talba għall-ghajna għan-nom tagħhom

Limitu ta' l-ghajna: L-ghajna tinghata sa limitu ta' 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli, li jista' jżied għal 55 % fil-każ ta' investimenti li jsiru minn bdiewa żgħażaġh fi żmien 5 snin wara l-istabbiliment tagħhom. Mhix eliġibbli għajna għall-akkwiż ta' pjanti annwali, jew ta' siġar tat-tuffieħ, tal-langas u tal-hawh. Interventi ta' sempliċi sostituzzjoni m'humiex eliġibbli

Settur(i) konċernat(i): Kodiċi NACE: Kodiċi NACE: A.01.24 (Kultivazzjoni ta' pomacee u ta' frott irqiq), A.01.25 (Kultivazzjoni ta' siġar ta' frott ieħor, frott tal-bosk u ġewż), A.01.50 (Kultivazzjoni agrikola assoċjata mat-trobbija ta' l-annimali: biedja mħallta)

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajna:

Provincia autonoma di Trento — Servizio Aziende agricole e territorio rurale
Via G.B. Trener, 3
I-38100 Trento

Sit ta' l-Internet:

1. www.trentinoagricoltura.net;
2. http://www.consiglio.provincia.tn.it/banche_dati/codice_provinciale/clex_ricerca_per_campi.it.asp (per quanto riguarda le leggi provinciali);

3. <http://www.delibere.provincia.tn.it/> (per quanto riguarda le deliberazioni)

Tagħrif ieħor: —

Numru XA: XA 175/08

Stat Membru: Spanja

Reġjun: Castilla y León

Titlu tal-iskema ta' għajna:

Aportación económica a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria

Bażi legali:

Orden de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se aprueban las bases reguladoras de la aportación económica del Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria, para el periodo 2008-2013.

Acuerdo del Consejo del Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León por el que se convoca para el año 2008 la aportación económica a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont globali tal-ghajna individwali mogħtija lill-kumpanija: Is-sussidju ppjanat huwa ta' EUR 4 000 000 kull sena

Intensità massima tal-ghajna: Il-limiti massimi tal-ghajna għall-programmi koperti mill-Kapitolu II ta' l-Ftehim tal-Kunsill tal-Istitut ta' l-Teknoloġija Agrikola ta' Castilla y León (Itacyl) huma kif ġej:

— PROGRAMM I — GĦAJNUNA GĦAT-TWETTĠQ TA' STUDJI

Il-kontribut finanzjarju mill-Itacyl jista' jilhaq sa 75 % tal-baġit għall-istudji, b'massimu ta' EUR 30 000 fis-sena.

— PROGRAMM II — GĦAJNUNA GĦAT-THEĠĠĠG TAL-PRODUZZJONI TA' PRODOTTI AGRİKOLI TA' KWALITÀ

1. Il-kontribut finanzjarju mill-Itacyl biex ikopri l-ispejjeż għall-ħlasijiet mogħtija lil aġenzji ta' ċertifikazzjoni għandu jiġi kkalkolat skont il-percentwali li ġejjin, b'massimu ta' EUR 18 000 fis-sena għal kull entità benefiċjarja:

— l-ewwel sena: sa 100 % tal-ispejjeż ġustifikati,

— it-tieni sena: sa 80 % tal-ispejjeż ġustifikati,

- it-tielet sena: sa 60 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - ir-raba' sena: sa 40 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - il-hames sena: sa 20 % tal-ispejjeż ġustifikati.
2. Il-kontribut finanzjarju mill-Itacyl biex jagħmel tajjeb għall-ispejjeż għall-ispezzjonijiet imwettqa mill-korpi responsabbli għall-monitoraġġ tal-użu tal-indikazzjonijiet ġeografiċi, tad-denominazzjoni tal-orijini u tat-tikketti ekoloġiċi, għandu jiġi kkalkolat skont il-perċentwali li ġejjin, b'massimu ta' EUR 60 000 fis-sens għal kull entità benefiċjarja:
- l-ewwel sena: sa 100 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - it-tieni sena: sa 80 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - it-tielet sena: sa 60 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - ir-raba' sena: sa 40 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - il-hames sena: sa 20 % tal-ispejjeż ġustifikati
3. Il-kontribut finanzjarju mill-Itacyl biex ikopri l-ispejjeż tal-implimentazzjoni tal-istandards UNE-EN 45011, ISO 9000 u ISO 14000, jista' jilhaq sa 75 % tal-ispejjeż tal-attivitajiet approvati u ġġustifikati kif xieraq, b'massimu ta' EUR 15 000 għal kull sistema ta' kwalità u għal kull entità benefiċjarja.
4. Għall-Kunsill tal-Agrikultura Ekoloġika ta' Castilla y León u biss fil-każ tal-ispejjeż imsemmija fil-punt 2 ta' hawn fuq, l-Itacyl jista' jikkontribwixxi sa 100 % tal-ispejjeż ġustifikati kif xieraq, soġġett għal limitu ta' EUR 120 000 kull sena.
- PROGRAMM III — GHAJNUNA GHALL-PROMOZZJONI TA' GHAQDIET TA' PRODUTTURI
1. Il-kontribut finanzjarju mill-Itacyl biex ikopri l-attivitajiet imsemmija hawn isfel għandu jiġi kkalkolat abbażi tal-perċentwali li ġejjin, b'massimu ta' EUR 400 000 għal kull entità għall-perjodu 2008-2013, skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006:
- l-ewwel sena: Sa 100 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - it-tieni sena: Sa 80 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - it-tielet sena: Sa 60 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - ir-raba' sena: Sa 40 % tal-ispejjeż ġustifikati,
 - il-hames sena: Sa 20 % tal-ispejjeż ġustifikati.
- Attivitajiet koperti mill-programm III:
- Ix-xiri ta' materjal tal-uffiċċju (inkluż hardware u software informatiku).
 - L-ispejjeż għall-persunal amministrattiv.
 - L-ispejjeż ġenerali u l-ispejjeż legali u amministrattivi:
 - Ogġetti ta' konsum, tiswijiet, taxxi u assigurazzjoni.
 - Konsulenza fiskali u ta' kontabbiltà.
 - Spejjeż legali tan-nutar, ta' registrazzjoni, eċċ.
 - Konsulenza legali.
 - Spejjeż għall-kera ta' proprjetà.
 - Fil-każ tal-kunsilli regolatorji tad-denominazzjonijiet tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti, entitajiet oħrajn ta' ġestjoni tal-inbejjeż ta' kwalità prodotti f'reġjun partikulari (inbejjeż ta' kwalità psr) (għaqdiet għall-inbejjeż ta' kwalità b'indikazzjoni ġeografika), u l-Kunsill tal-Agrikultura Ekoloġika ta' Castilla y León, ix-xiri ta' proprjetà; f'dan il-każ, l-ispejjeż eliġibbli korrispondenti għandhom ikunu limitati għal dawk tal-kera skont ir-rati tas-suq.
 - Il-ġestjoni integrali esterna (maniġment, konsulenza, eċċ.).
2. Għall-Kunsill tal-Agrikultura Ekoloġika ta' Castilla y León, l-Itacyl jista' jifinanzja sa 100 % tal-ispejjeż ġustifikati kif xieraq għal dan il-programm, b'massimu ta' EUR 60 000 fis-sena
- PROGRAMM IV — GHAJNUNA GHALL-ATTIVITAJIET TA' PROMOZZJONI
- Il-kontribut finanzjarju mill-Itacyl biex ikopri l-wirjiet tal-prodotti u s-sehem ffieri nazzjonali jista' jilhaq sa 50 % tal-ispejjeż approvati u ġġustifikati kif xieraq, b'massimu ta' EUR 60 000 fis-sena għal kull entità benefiċjarja
- Data tal-implimentazzjoni:** L-iskema ta' għajnuna se tapplika mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru tar-registrazzjoni tat-talba għal eżenzjoni pprovduta fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fuq il-websajt tad-Direttorat Ġenerali għall-Agrikultura u l-Iżvilupp Rurali tal-Kummissjoni Ewropea, sal-31.12.2013
- Tul ta' żmien tal-iskema jew tal-ghoti tal-għajnuna individwali:** L-iskema tista' tibqa' fis-seħh sal-31.12.2013
- Għan tal-għajnuna:** *Għan ġenerali:* L-implimentazzjoni u t-twettiq ta' programmi volontarji ta' kwalità tal-prodotti agroalimentari ta' Castilla y León, appoġġjati mill-kunsilli regolatorji tad-denominazzjonijiet tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti, mill-entitajiet ta' ġestjoni tal-inbejjeż ta' kwalità prodotti f'reġjuni partikulari (inbejjeż ta' kwalità psr), mill-Kunsill tal-Agrikultura Ekoloġika ta' Castilla y León u mill-għaqdiet tas-settur alimentari, il-koll entitajiet bla skop ta' dħul.
- L-għajnuna hi koperta mill-eżenzjoni pprovduta fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 9, 14 u 15 tiegħu:
- Il-Programmi I (għajnuna għat-twettiq ta' studji) u II (għajnuna għat-theġġig tal-produzzjoni ta' prodotti agricoli ta' kwalità) huma koperti mill-Artikolu 14.
 - Il-programm III (għajnuna għall-promozzjoni ta' għaqdiet ta' produtturi) huwa kopert mill-Artikolu 9.
 - Il-programm IV (għajnuna għall-attivitajiet ta' promozzjoni) huwa skont l-Artikolu 15.

Investimenti eliġibbli: L-ghajjnuna hi maħsuba għall-oqsma li ġejjin:

PROGRAMM I — GHAJNUNA GHAT-TWETTIQ TA' STUDJI

- A. Studji għat-tnejn ta' applikazzjonijiet għar-rikonossiment ta' denominazzjonijiet tal-origini, indikazzjonijiet ġeografici protetti jew inbejjed ta' kwalità psr.
- B. It-tfassil ta' manwali ta' kwalità u ta' proċeduri ġenerali u speċifiċi, skont l-istandard EN-45011, tad-denominazzjonijiet tal-origini, indikazzjonijiet ġeografici protetti jew inbejjed ta' kwalità psr.
- C. Studji ohra marbutin mal-modifika jew l-adattament ta' regolamenti u speċifikazzjonijiet ta' denominazzjonijiet tal-origini, indikazzjonijiet ġeografici protetti jew inbejjed ta' kwalità psr.

PROGRAMM II — GHAJNUNA GHAT-THEĠĠIĠ TAL-PRODUZZJONI TA' PRODOTTI AGRIKOLI TA' KWALITÀ

- A. L-ispejjeż għall-hlasijiet mogħtija lil aġenziji ta' ċertifikazzjoni mnizżla fir-Registru tal-Entitajiet ta' Ċertifikazzjoni tal-Prodotti Agroalimentari ta' Castilla y León, skond il-prodott u l-ambitu kkonċernati.
- B. L-ispejjeż tal-ispezzjonijiet imwettqa mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-entitajiet li jaġixxu fisimhom, jew minn entitajiet indipendenti responsabbli għall-monitoraġġ u s-sorveljanza tal-użu tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-origini, it-tikketti ekoloġici jew il-marki tal-kwalità.
- C. Fil-każ tal-Kunsill ir-regolatorji tad-denominazzjonijiet tal-origini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti, entitajiet oħrajn ta' ġestjoni tal-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjun partikulari (inbejjed ta' kwalità psr), u l-Kunsill tal-Agricoltura Ekoloġika ta' Castilla y León, l-ispejjeż tal-implimentazzjoni tal-istandard UNE-EN 45011, ISO 9000 u ISO 14000. Dawn l-ispejjeż jinkludu daww tal-konsulenza u tal-verifika interna għall-istandards ISO 9000 u 14000, kif ukoll daww tal-akkreditazzjoni għall-istandard UNE-EN 45011.

PROGRAMM III — GHAJNUNA GHALL-PROMOZZJONI TA' GHAQDIET TA' PRODUTTURI

- A. Ix-xiri ta' materjal tal-uffiċċju (inkluż hardware u software informatiku).
- B. L-ispejjeż għall-persunal amministrattiv.
- C. L-ispejjeż ġenerali u l-ispejjeż legali u amministrattivi:
 - Ogġetti ta' konsum, tiswijiet, taxxi u assigurazzjoni.
 - Konsulenza fiskali u ta' kontabbiltà.
 - Spejjeż legali tan-nutar, ta' reġistrazzjoni, eċċ.
 - Konsulenza legali.
 - Spejjeż għall-kera ta' proprjetà.

D. Fil-każ tal-kunsilli regolatorji tad-denominazzjonijiet tal-origini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti, entitajiet oħrajn ta' ġestjoni tal-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjun partikulari (inbejjed ta' kwalità psr) (għaqdiet għall-inbejjed ta' kwalità b'indikazzjoni ġeografika), u l-Kunsill tal-Agricoltura Ekoloġika ta' Castilla y León, ix-xiri ta' proprjetà; f'dan il-każ, l-ispejjeż eliġibbli korrispondenti għandhom ikunu limitati għal daww tal-kera skont ir-rati tas-suq.

E. Il-ġestjoni integrali esterna (manigment, konsulenza, eċċ.).

PROGRAMM IV — GHAJNUNA GHALL-ATTIVITAJIET TA' PROMOZZJONI

- A. Wirjiet ta' prodotti.
- B. Is-sehem f'fieri nazzjonali

Settur ikkonċernat: Is-settur agrikolu.

Benefiċjarji: Il-kunsilli regolatorji tad-denominazzjonijiet protetti tal-origini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti, l-entitajiet ta' ġestjoni tal-inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni partikulari (inbejjed ta' kwalità psr), u l-għaqdiet tas-settur alimentari

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna:

Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León
Carretera de Burgos, Km. 119
E-47071 Valladolid

Indirizz tal-internet:

It-test shih ta' l-iskema ta' għajjnuna huwa disponibbli fuq il-websajt li ġej tal-Gvern Reġjonali ta' Castilla y León:

<http://www.jcyl.es/AyudaEstado20072013>

Holoq diretti:

<http://www.jcyl.es/jcyl/ayudasestado/BasesReguladorasPrograma-VoluntariosFomentoDivulgacionCalidadAlimentaria.doc>

<http://www.jcyl.es/jcyl/ayudasestado/ConvocatoriaProgramaVoluntariosFomentoDivulgacionCalidadAlimentaria.doc>

Tagħrif iehor: —

Valladolid, it-28 ta' Frar 2008

El director general del Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León
Jesús María GÓMEZ SANZ

Numru XA: XA 176/08

Stat Membru: Franza

Reġjun: Département des Bouches-du-Rhône

Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna:

Programme d'aide aux investissements dans les exploitations agricoles installées depuis moins de cinq ans

Bazi legali:

- L-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006
- Articles L 1511-2 à L 1511-5 du Code général des collectivités territoriales
- Projet de délibération du Conseil général des Bouches-du-Rhône

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema ta' ghajnuniet:
EUR 200 000 fis-sena

Intensità massima ta' l-ghajnuna: Massimu ta' 40 % ta' l-ispej-jeż eligibbli ta' l-investimenti li ma jistgħux jaqbu EUR 25 000, jiġifieri ghajnuna massima ta' EUR 10 000 għal kull stabbiliment (bi proġett waħdieni jirċievi l-ghajnuna għal kull applikant)

Data ta' implimentazzjoni: B'bidu mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru tar-reġistrazzjoni tat-talba għal eżenzjoni fis-sit tad-Direttorat Generali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali tal-Kummissjoni Ewropea

Tul ta' żmien ta' l-iskema ta' ghajnuna: Sal-31.12.2013

Għan u dettalji ta' l-ghajnuna: Din l-iskema ta' ghajnuna għandha l-għan li tgħin lill-istabbilimenti agrikoli tal-Bouches-du-Rhône biex jirreżistu l-pressjoni urbana li tikkaratterizza dan ir-reġjun, li llum tqanqalna biex nimmobilizzaw il-mezzi kollha li jistgħu jikkonsolidaw l-agricoltura u jippermettulha żżomm postha fit-territorju.

Din l-iskema ta' ghajnuna hija skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

Se jingħata appoġġ lill-investimenti materjali fl-istabbilimenti agrikoli fl-ewwel hames snin ta' l-attività tagħhom, minhabba li huma dawn l-istabbilimenti l-ġodda li l-aktar li jkunu ppenalizzati mill-pressjoni urbana, u l-aktar li jehtilhom ihabbtu wiċċ-hom ma' investimenti kbar biex jibqgħu kompetittivi u jsaħħu l-iżvilupp tagħhom, f'perspettiva dejjem aktar kwalitattiva u li tirsipetta l-bnedmin u t-territorju.

L-investimenti eligibbli jehtilhom jissodisfaw talanqas wahda mit-tliet prijoritajiet li ġejjin, li jikkorrispondu talanqas għal wiehed mill-miri ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament dwar l-eżenzjoni agrikola:

- it-tishih ta' prattiki agrikoli li jirrispettaw l-ambjent,
- il-valorizzazzjoni kollettiva jew individwali tal-produzzjoni permezz ta' metodi ta' kwalità,
- it-titjib tal-kundizzjonijiet tax-xogħol u ta' l-ilqigh ta' l-impjegati agrikoli fl-istabbilimenti, partikolarment għal raġunijiet ta' sikurezza

1. *Prattiki agrikoli li jirrispettaw l-ambjent:*

- bini u/jew adattament ta' post għaž-żamma tal-prodotti fitosanitari,
- investimenti maħsuba għall-prattika tal-biedja organika jew għač-čertifikazzjoni tal-biedja sostenibbli ...,
- sistemi ta' tisqija minn sors ta' l-ilma fil-wiċċ lejn il-hbula tar-raba' (*),
- holqien ta' post għall-mili u t-tindif tal-prodotti fitosanitari,
- tagħmir relatat mat-titjib tas-sistemi tat-tixrid tal-fertilizzant u tat-tisqija, sistemi tal-limitazzjoni ta' l-użu ta' fertilizzant, sistemi għall-applikazzjoni tal-fertilizzant, sistemi għall-ġestjoni tad-demel ta' l-annimali, l-istallazzjoni ta' sistemi ta' bexx ta' l-ilma minn sors fil-wiċċ li jużaw f'it ilma (mikrobexx, bil-qtar), tagħmir għall-irrumblar tal-kisi tal-plastik u l-ġhata tas-serer, materjal mhux kimiku għall-qrud tal-haxix hażin ...

2. *Metodi għat-titjib tal-kwalità u l-valorizzazzjoni tal-prodotti:*

investimenti għall-orjentament tas-sistema tal-produzzjoni lejn metodi ta' kwalità,

l-akkwist ta' materjal ta' l-informatika jew ta' tagħmir ieħor bil-għan li tkun żgurata t-tračcabbiltà tal-prodotti, il-ksib ta' marki uffiċjali ta' kwalità, is-sikurezza sanitarja tal-prodotti, il-monitoraġġ tal-hbula tar-raba' ...,

investimenti fil-kuntest ta' proġetti ta' valorizzazzjoni tal-prodotti fost il-konsumaturi,

- il-holqien ta' faċilità ta' hżin/ippakkjar,
- il-holqien ta' unità tal-bejgħ f'post mhux separat mill-bqija ta' l-istabbiliment agrikolu.

3. *Investimenti meħtieġa għat-titjib tal-kundizzjonijiet tax-xogħol, għaž-żamma u l-iżvilupp ta' l-impjegati:*

- titjib tal-kundizzjonijiet tax-xogħol, tas-sikurezza, ta' l-iġjene fl-istabbiliment (forklifters, materjal protettiv; kmar tat-tibdil bid-dočči ...),
- il-bini jew ir-ristawr ta' alloġġi rriservati għall-impjegati u għall-haddiema agrikoli,

ta' min tittieħed nota li, ikun xi jkun l-orientament strateġiku tan-natura ta' l-investimenti kkoncernati, huma esklużi l-operazzjonijiet ta' sostituzzjoni sempliċi

Is-settur(i) koncernat(i): L-istabbilimenti agrikoli kollha tal-Bouches-du-Rhône (kull settur)

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajnuna:

Monsieur le Président du Conseil général des Bouches-du-Rhône
 Direction de l'agriculture et du tourisme
 Hôtel du Département
 52, avenue de Saint-Just
 F-13256 Marseille Cedex 20

Indirizz ta' l-internet:

<http://www.cg13.fr/amenagements/agriculture/agriculture.html>

(*) Ta' min tittiehed nota li għall-investimenti li jirrigwardaw it-tisqija, il-benefiċjarju ta' l-ghajnuna jkun jehtieglu jimpenja ruhu li jnaqqas il-konsum ta' l-ilma tiegħu b'talanqas 25 %.

Numru XA: XA 177/08

Stat Membru: Ir-Repubblika tas-Slovenja

Reġjun: Območje občine Lenart

**Titlu ta' l-iskema ta' l-ghajnuna jew isem il-kumpanija li tir-
 ċievi l-ghajnuna individwali:**

Podpora programom razvoja podeželja v občini Lenart 2008–2013

Baži ġuridika:

Pravilnika o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Lenart za programsko obdobje 2008–2013 (II. poglavje)

**Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont kumples-
 siv ta' ghajnuna individwali mogħtija lill-kumpanija:**

2008: EUR 83 600

2009: EUR 83 700

2010: EUR 83 800

2011: EUR 83 900

2012: EUR 84 000

2013: EUR 84 100

Intensità massima ta' l-ghajnuna:

1. *Investiment f'imprizi agrikoli għall-produzzjoni primarja:*

- sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli f'żoni żvantaġġati,
- sa 40 % ta' l-ispejjeż eliġibbli f'żoni oħrajn.

L-ghan ta' l-ghajnuna huwa li jsir investiment għar-restawr tal-karatteristiċi tal-farms u biex jinxtara tagħmir u makkinarju sabiex jintuża għall-produzzjoni agrikola, għall-investiment f'uċuh permanenti u għall-ġestjoni tal-mergħat.

2. *Għajnuna għall-konservazzjoni tal-bini tradizzjonali:*

- sa 100 % ta' l-ispejjeż ta' investiment għall-konservazzjoni ta' karatteristiċi ta' wirt mhux produttiv misjub l-fażendi agrikoli,

- sa 60 % ta' l-ispejjeż eliġibbli f'żoni żvantaġġati u f'żoni oħra, sakemm l-investiment ma jwassalx għal żieda fil-kapaċità produttiva tal-farm,

- sa 100 % ta' għajnuna biex tkopri l-ispejjeż żejda mgħarrba bl-użu ta' materjali tradizzjonali meħtieġa biex il-karatteristiċi patrimonjali tal-bini jiġu konservati.

3. *Għajnuna għall-ħlas ta' primjums ta' l-assigurazzjoni:*

- l-ammont ta' appoġġ municiċipali huwa d-differenza bejn l-ammont ta' kofinanzjament tal-primjums ta' l-assigurazzjoni mill-baġit nazzjonali sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli tal-primjums ta' l-assigurazzjoni għall-assigurazzjoni ta' l-uċuh u l-frott kontra kundizzjonijiet klimatiċi avversivi u għall-assigurazzjoni tal-bhejjem kontra r-riskju ta' qerda minhabba l-mard.

4. *Għajnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art:*

- sa 100 % ta' l-ispejjeż legali u amministrattivi mgħarrba realment.

5. *Għajnuna biex tiġi promossa l-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità:*

- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli. L-ghajnuna għandha tingħata fil-forma ta' servizzi ssussidjati u ma tinvolvi x hlasiġiet diretti ta' flus lill-produtturi.

6. *Provvista ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu:*

- sa 100 % ta' l-ispejjeż li jikkonċernaw l-edukazzjoni u taħriġ tal-bdiewa, servizzi ta' konsulenza u l-organizzazzjoni ta' fora, kompetizzjonijiet, wirjiet, fieri, pubblikażzjonijiet, katalgi u websajts. L-ghajnuna għandha tingħata fil-forma ta' servizzi ssussidjati u ma tinvolvi x hlasiġiet diretti ta' flus lill-produtturi

Data ta' l-implimentazzjoni: April 2008 (l-ghajnuna ma tingħatax qabel ma tiġi pubblikata sintezi fuq il-websajt tal-Kummissjoni Ewropea)

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ghoti ta' l-ghajnuna individwali: Sal-31.12.2013

L-ghan ta' l-ghajnuna: Appoġġ lill-SMEs

Referenza għall-Artikoli tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 u l-ispejjeż eliġibbli: Kapitolu II ta' l-abbozz tar-regoli dwar il-konservazzjoni u l-promozzjoni ta' l-iżvilupp ta' l-agrikoltura u taż-żoni rurali fil-municiċipalitá ta' Lenart għall-perjodu ta' programmazzjoni 2008-13 li jinkludi miżuri li jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skond l-Artikoli segwenti tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-ghajnuna mill-Istat lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 (ĠU L 358, 16.12.2006, p. 3):

- l-Artikolu 4 : Investiment f'żajendi agrikoli,

- l-Artikolu 5: Konservazzjoni tal-pajsaġġi u l-bini tradizzjonali,

- l-Artikolu 12: Ghajnuna favur il-hlasijiet ta' primjums ta' l-assigurazzjoni,
- l-Artikolu 13: Ghajnuna ghat-tqassim mill-ġdid ta' l-art,
- l-Artikolu 14: Ghajnuna ghat-trawwim tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità,
- l-Artikolu 15: Provvista ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu

Is-settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i): L-agrikoltura

Isem u indirizz ta' l-awtorità li qed tagħmel l-ghotja:

Občina Lenart, Trg Osvoboditve 7, SLO-2230 Lenart

Indirizz ta' l-internet:

<http://www.izit.si/muv/index.php?action=showIzdaja&year=2008&izdajaID=436> (MUV št. 4/2008, s. 97)

Tagħrif ieħor: Il-miżura għall-hlas ta' primjums ta' l-assigurazzjoni biex jiġu assicurati l-uċuħ u l-frott tinkludi l-kundizzjonijiet klimatiċi avversivi li ġejjin li jistgħu jitqiesu bhala diżastri naturali: glata tar-rebbiegħa, silġ, sajjetti, nar ikkawżat mis-sajjetti, tempesti u ghargħar.

Ir-Regoli tal-municipalitá jissodisfaw ir-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fir-rigward tal-miżuri adottati mill-municipalitá u d-dispożizzjonijiet ġenerali applikabbli (proċeduri qabel tingħata l-ghajnuna, l-akkumulazzjoni, it-trasparenza u s-sorveljanza ta' l-ghajnuna).

Meta din l-iskema tifhol fis-seħħ, l-iskema XA 189/07 tispicċa.

Janez KRAMBERGER
Sindku

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat lil impriži żghar u ta' daqs medju

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 217/08)

Għajjnuna Nru	XS 128/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Południowo-zachodni — Woj. Dolnośląskie
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajjnuna individwali	Przedsiębiorstwo Handlowo — Produkcyjne „Metal” Jerzy Siofer
Baži legali	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 07/1429 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 29 kwietnia 2008 r.
Tip ta' miżura	<i>Ad hoc</i>
L-Estimi	Baġit globali: EUR 377 341,87
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	12.5.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali	30.4.2013
Objettiv ta' l-ghajjnuna	Impriži ta' daqs żghir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għall-intrapriži żghar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa
Għajjnuna Nru	XS 130/08
Stat Membru	Il-Latvja
Reġjun	—
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajjnuna individwali	Tirgus orienteto pētījumū projektu programma
Baži legali	2006. gada 5. februāra MK noteikumi Nr. 72 “Tirgus orienteto pētījumū projektu finansējuma sadales kārtība”
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: LVL 1 miljun
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	16.6.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali	31.12.2012
Objettiv ta' l-ghajjnuna	Impriži ta' daqs żghir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għall-intrapriži żghar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Izglītības un zinātnes ministrija Valņu iela 2 LV-1050 Rīga

Għajnuna Nru	XS 131/08
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Freistaat Sachsen
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Beihilferegelung für die Förderung der Inanspruchnahme von Dienstleistungen durch externe Berater im Rahmen der Förderung aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds und des Freistaates Sachsen auf der Basis des Operationellen Programms zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen (OP) 2000-2006 (Regelung des Freistaates Sachsen für die Förderung von Dienstleistungen durch externe Berater aus ESF- und komplementären Landesmitteln)
Bażi legali	Verordnung (EG) Nr. 1260/1999, (EG) Nr. 1784/1999 Operationelles Programm zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen 2000-2006 Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit für die Förderung von aus dem Europäischen Sozialfonds mitfinanzierten Projekten (ESF-Richtlinie) vom 3. Februar 2006
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimu	Baġit annwali: EUR 0,9 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	31.12.2006
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2008
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden
Għajnuna Nru	XS 142/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Południowo-Zachodni
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	NTP CIBIS Sp. z o.o.
Bażi legali	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-194/P-214/2008
Tip ta' miżura	Ad hoc
L-Estimu	Baġit globali: EUR 39 275
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	15.4.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	15.4.2008
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego Ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATIVI

AĠENZJA EWROPEA DWAR IL-MEDIĊINI

Sejha għal turija ta' interess għal agenti kuntrattwali b'kuntratt temporanju (EMEA, Londra)

(2008/C 217/09)

L-Aġenzja hija responsabbli għall-koordinazzjoni tal-valutazzjoni u tas-sorveljanza ta' prodotti mediċinali għall-użu tal-bniedem u veterinarju fl-Unjoni Ewropea (ara r-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 726/2004, ĠU L 136, 30.4.2004, p. 1). L-EMEA giet mwaqqfa f'Jannar 1995. Għandha hafna kuntatti mill-qrib mal-Kummissjoni Ewropea, mas-27 Stat Membru ta' l-UE, mal-pajjiżi taż-ŻEE-EFTA u ma' bosta gruppi fil-gvern u fis-settur privat. L-Aġenzja għandha ambjent ta' xogħol multikulturali u stimulant.

Aktar informazzjoni dwar l-EMEA u dwar l-attivitajiet tagħha tista' tinkiseb minn fuq l-Internet; l-indirizz elettroniku tagħna huwa <http://www.emea.europa.eu>

L-EMEA tixtieq tistabbilixxi roster ta' kandidati interessati sabiex jaħdmu fuq bażi temporanja b'kuntratt ta' agenti kuntrattwali. Il-profilu tax-xogħlijiet huma ppubblikati f'dokument separat li huwa disponibbli mill-websajt ta' l-EMEA.

Il-kandidati li jintagħzlu se jiġu inklużi f'lista ta' riserva u jistgħu jiġu offruti xogħol temporanju li jista' jvarja minn tliet xhur sa hames snin taht il-kuntratt ta' agent kuntrattwali skond il-kundizzjonijiet ta' impjegji ta' haddiema ohra tal-Komunitajiet Ewropej (ĠU L 56, 4.3.1968 ⁽¹⁾) u d-dispożizzjonijiet implimentattivi ġenerali ta' l-EMEA dwar il-proċeduri li jirregolaw ir-reklutaġġ u l-użu ta' personal kuntrattwalit fi hdan l-EMEA ⁽²⁾.

Xogħol temporanju jista' jinkludi s-sostituzzjoni ta' agenti temporanji ta' l-EMEA (per eżempju għal raġunijiet ta' leave tal-maternità, leave tal-paternità, leave tal-familja, leave tal-ġenituri, leave bla hlas jew leave min-habba mard għal żmien twil) jew xogħol fuq proġetti speċifiċi għal perjodu ta' żmien qasir jekk ikun hemm fondi disponibbli. Bl-ebda mod ma jista' kuntratt ta' agent kuntrattwali iwassal għal kuntratt ta' agent temporanju mingħajr ma l-kandidat ikun għadda b'suċċess minn proċedura addizzjonali ta' selezzjoni. Il-kuntratt ta' agenti kuntrattwali ma jistax jiġġedded aktar minn darba.

Il-post ta' l-impjeg sejjer ikun Canary Wharf, Londra.

Il-kandidati għandhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Komunitajiet Ewropej jew ta' l-Iżlanda, tan-Norveġja jew ta' Liechtenstein, bil-kundizzjoni li jkollhom kull dritt ta' ċittadin.

Il-kandidati għandhom ikunu ssodisfaw l-obbligi kollha imposti fuqhom mil-liġijiet fir-rigward tas-servizz militari u għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti tal-karattru għad-dmirijiet involuti.

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/civil_service/docs/toc100_en.pdf

⁽²⁾ <http://www.emea.europa.eu/pdfs/general/admin/recruit/42125407en.pdf>

Il-kundizzjonijiet kollha u d-deskrizzjoni tax-xoghol għandhom jitnizzlu mill-websajt ta' l-EMEA:

<http://www.emea.europa.eu/htms/general/admin/recruit/recruitnew.htm>

L-applikazzjonijiet għandhom isiru b'mod elettroniku permezz tal-formola li hemm fuq il-websajt ta' l-EMEA. L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu mhux aktar tard minn nofsillejl ta' l-24 ta' Settembru 2008.

Jekk jogħġbok innota li minhabba n-numru kbir ta' applikazzjonijiet li tircievi l-EMEA, meta toqrob id-data ta' l-gheluq għas-sottomissjoni ta' l-applikazzjonijiet, is-sistema jista' jkollha xi problemi biex tipproċessa l-ammonti kbar ta' data. Għaldaqstant, l-applikanti huma mhegġa sabiex jibagħtu l-applikazzjoni tagħhom qabel sewwa d-data ta' gheluq.

Jekk tixtieq tircievi notifikazzjoni tal-pubblikazzjonijiet tal-postijiet battala b'mod elettroniku, jekk jogħġbok irreġistra onlajn fuq <http://www.emea.europa.eu/> taht "Online Mailing Service — Servizz Postali Onlajn"

PROCĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-
KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

GĦAJNUNA MILL-ISTAT — ĠERMANJA

Għajnuna mill-Istat C 34/08 (ex N 170/08) — LIP — Deutsche Solar

Stedina biex jiġu pprezentati osservazzjonijiet b'applikazzjoni għall-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 217/10)

Permezz tal-ittra ddatata 16 ta' Lulju 2008 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Ġermanja bid-deċiżjoni li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE fejn tidhol il-miżura ta' għajnuna msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura li dwarha l-Kummissjoni ser tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra li ssegwi, lil:

Kummissjoni Ewropea
DG Kompetizzjoni
Registru għall-Għajnuna mill-Istat
B-1049 Brussell
Faks (32-2) 296 12 42

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Ġermanja. Il-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tinzamm kunfidenzjali, filwaqt li jinghataw ir-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA U L-PROĠETT TA' INVESTIMENT

Il-benefiċjarja tal-għajnuna finanzjarja hija l-impriża Deutsche Solar AG (minn issa 'l quddiem "DS"). DS tip-produċi wejfers solari kristallini DS bħalissa għandha żewġ impjanti fi Freiberg, is-Sassonja. Wahda mill-impjanti tinsab fil-park industrijali Freiberg tan-Nofsinhar u l-oħra fil-park industrijali Sassonja. DS hija 100 % dipendenti ta' Solar World AG. Il-grupp Solar World AG huwa attiva madwar id-dinja jimmanifattura wejfers solari, cellulati solari u moduli solari, hlief sistemi solari.

Bl-investment avżat DS se tohloq it-tielet impjant fil-Lvant ta' Freiberg għall-produzzjoni ta' wejfers solari multi-kristallini (kapacità nominali ta' 500 MWp kull sena). Il-proġett inbeda fit-18 ta' Dicembru 2007. Il-proġett ta' investment għandu jitlesta sal-31 ta' Awwissu 2010 u sal-aħħar tal-2010 tintlaħaq il-produzzjoni shiha. Il-proġett Freiberg tal-Lvant jinvolti investment totali eliġibbli b'valur nominali ta' EUR 350 miljun. L-awtoritajiet Germaniżi nnotifikaw l-intenzjoni tagħhom li jagħtu għajnuna reġjonali fil-forma ta' għotja u benefiċċju tat-taxxa għall-proġett Freiberg tal-Lvant li jammontaw għal EUR 48 miljun.

Minbarra l-impjant ġdid notifikat għall-wejfers solari li DS qed tippjana li tibni fi Freiberg tal-Lvant, DS għandha wkoll l-intenzjoni li żżid il-produzzjoni eżistenti ta' wejfers solari fi Freiberg tan-Nofsinhar minn 350 għal 500 MWp. L-investiment totali tal-proġett Freiberg tan-Nofsinhar jammonta għal EUR 49 miljun u se jirċievi għajjnuna ta' mill-inqas EUR 14 miljun. L-awtoritajiet Germaniżi kkunsidraw li ma kellhomx jinnotifikaw din l-għajjnuna minhabba li l-ispejjeż totali tal-investiment huma inqas minn EUR 50 miljun.

L-investimenti se jsiru fi Freiberg, fis-Sassonja, il-Ġermanja tal-Lvant, li huwa reġjun taħt l-iskop ta' l-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat KE b'intensità massima ta' għajjnuna permissibbli ta' 30 % Ekwivalenza Ġrossa ta' l-Għajjnuna (*Gross Grant Equivalent*).

EWALWAZZJONI TAL-KOMPATIBILITÀ TAL-MIŻURA TA' GĦAJJUNA

Il-Kummissjoni tiddubita jekk il-proġett notifikat Freiberg tal-Lvant u l-proġett Freiberg tan-Nofsinhar jikkostitwux proġett ta' investiment waħdani skond it-tifsira ta' punt 60 tal-linji gwida dwar l-għajjnuna lir-reġjuni 2007 (RAG 2007). Tabilhaqq iż-żewġ proġetti se jirċievu għajjnuna kważi fl-istess hin.

L-ewwel, l-awtoritajiet Germaniżi jargumentaw li m'hemmx sottodivizjoni artifiċjali. L-għazla tal-post għall-faċilità l-ġdida kienet totalment hielsa. Barra mis-Sassonja mid-dehra ġew ikkunsidrati lokazzjonijiet fl-Istati Uniti ta' Amerika. It-tieni, jargumentaw li l-indivizibilità ekonomika tista' biss tiġi kkunsidrata jekk ma jkunx hemm sens ekonomiku li l-proġetti jitwettqu kompletament separati minn xulxin. F'dan il-każ, huwa argumentat li l-proġett tal-Lvant għandu jitwettaq kompletament indipendenti (fl-ispazju u fiż-żmien) mill-proġett tan-Nofsinhar. It-tielet, isostnu li ma jeżistux rabtiet ta' funzjoni minhabba li l-faċilità fi Freiberg tal-Lvant se tkun indipendenti b'impjegati differenti fiż-żewġ impjanti ta' produzzjoni (hlief għal impjegati komuni fil-ġestjoni, il-bejgħ u d-distribuzzjoni). Ir-raba', jgħidu li m'hemmx rabtiet tekniċi minhabba li l-wejfers se jkunu manifatturati fi proċessi ta' produzzjoni separati bit-thaddim ta' magni differenti. Il-hames, jargumentaw li m'hemmx rabtiet ġeografiċi jew fiżiċi minhabba li l-proċessi se jkunu separati u ma jehtigux li jiddaħhlu prodotti intermedjarji mill-impjant l-ieħor. Is-sitta, jargumentaw li m'hemmx rabtiet strateġiċi bejn iż-żewġ proġetti minhabba li ebda sinerġiji strateġiċi ma jirrizultaw minhabba l-vicinanza ġeografika tal-lokazzjonijiet fejn saru l-investimenti.

Il-Kummissjoni taqbel li bħalissa r-rabtiet funzjonali u tekniċi jidhru li huma pjuttost dgħajfa. Madankollu, il-Kummissjoni għandha wkoll dubji dwar dawn ir-rabtiet minhabba li l-impjegati fil-ġestjoni, il-bejgħ u d-distribuzzjoni huma komuni u mhux ċar jekk hux se jkun hemm funzjonijiet komuni iktar bejn iż-żewġ investimenti. Barra minhekk, minhabba li iż-żewġ investimenti se jipproduċu l-istess prodott, se japplikaw l-istess proċess ta' produzzjoni bl-istess tagħmir u metodi tekniċi. Rigward il-prossimità immedjata ġeografika, iż-żewġ investimenti ta' DS fi Freiberg tal-Lvant u tan-Nofsinhar huma biss 5 kilometri il-bogħod minn xulxin. Barra minhekk, ir-rabtiet strateġiċi huma b'saħħithom hafna minhabba li l-investimenti t-tnejn li huma se jipproduċu l-istess prodott fiż-żewġ impjanti. Il-Kummissjoni tosserva wkoll li iż-żewġ investimenti qed isiru fl-istess hin.

Għalhekk, il-Kummissjoni tiddubita jekk dawn ir-rabtiet funzjonali, tekniċi u strateġiċi u vicinanza ġeografika ma jeżistux bejn iż-żewġ investimenti ta' DS fi Freiberg biżżejjed biex tikkunsidra dawn l-investimenti ekonomikament indivizibbli taħt it-tifsira ta' punt 60 u nota ta' taħt 55 ta' l-Għajjnuna Nazzjonali Reġjonali 2007 (RAG 2007). Il-Kummissjoni għalhekk tistieden partijiet terzi biex jikkumentaw fuq l-indivizibilità tal-proġetti DS fi Freiberg.

Filkaż li iż-żewġ proġetti Freiberg tal-Lvant u tan-Nofsinhar jikkostitwixxu investiment waħdani, irid jiġi applikat il-mekkanizmu tat-tnaqqis stabbilit permezz ta' punt 67 tal-RAG 2007 lill-ispiza globali eliġibbli għaż-żereġ proġetti flimkien. L-intensità tal-għajjnuna imbagħad tkun taqbeż il-massimu permissibbli.

Fuq il-bażi ta' l-informazzjoni attwalment disponibbli, il-Kummissjoni, wara evalwazzjoni preliminari inizjali tal-miżura, għandha dubji dwar jekk, u jekk iva safejn, l-għajjnuna nnotifikata tistax titqies bħala kumpatibbli mal-RAG 2007 u s-suq komuni.

TEST TA' L-ITTRA

“Die Kommission möchte Deutschland davon in Kenntnis setzen, dass sie nach Prüfung seiner Angaben zu der oben genannte Maßnahme entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.

1. VERFAHREN

- (1) Mit elektronischer Anmeldung vom 28. März 2008, die am selben Tag bei der Kommission registriert wurde, hat Deutschland seine Absicht erklärt, der Deutsche Solar GmbH auf der Grundlage der Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung 2007-2013 ⁽¹⁾ (nachstehend „Regionalbeihilfeleitlinien 2007“) eine regionale Investitionsbeihilfe für die Errichtung einer Fertigungsstätte für Solarwafer in Freiberg (Sachsen, Deutschland) zu gewähren.
- (2) Am 27. Februar 2008 und am 25. Juni 2008 fanden Treffen zwischen Vertretern der Kommissionsdienststellen und Deutschlands statt. Die Kommission erbat mit Schreiben vom 28. Mai 2008 zusätzliche Auskünfte und versandte am 10. Juni 2008 ein Informationsschreiben. Deutschland übermittelte die zusätzlichen Auskünfte mit Schreiben vom 16. Juni 2008.

2. BESCHREIBUNG DER FÖRDERMASSNAHME

- (3) Deutschland beabsichtigt, der Deutsche Solar GmbH (nachstehend „DS“) eine regionale Investitionsbeihilfe für die Errichtung einer neuen Fertigungsstätte für Solarwafer zu gewähren. Solarwafer werden für die Herstellung von Solarzellen benötigt, die wiederum zur Produktion von Solarmodulen verwendet werden, welche in integrierten Solarenergieanlagen dazu dienen, Sonnenlicht in Strom umzuwandeln (Fotovoltaik).

2.1. Der Zuwendungsempfänger

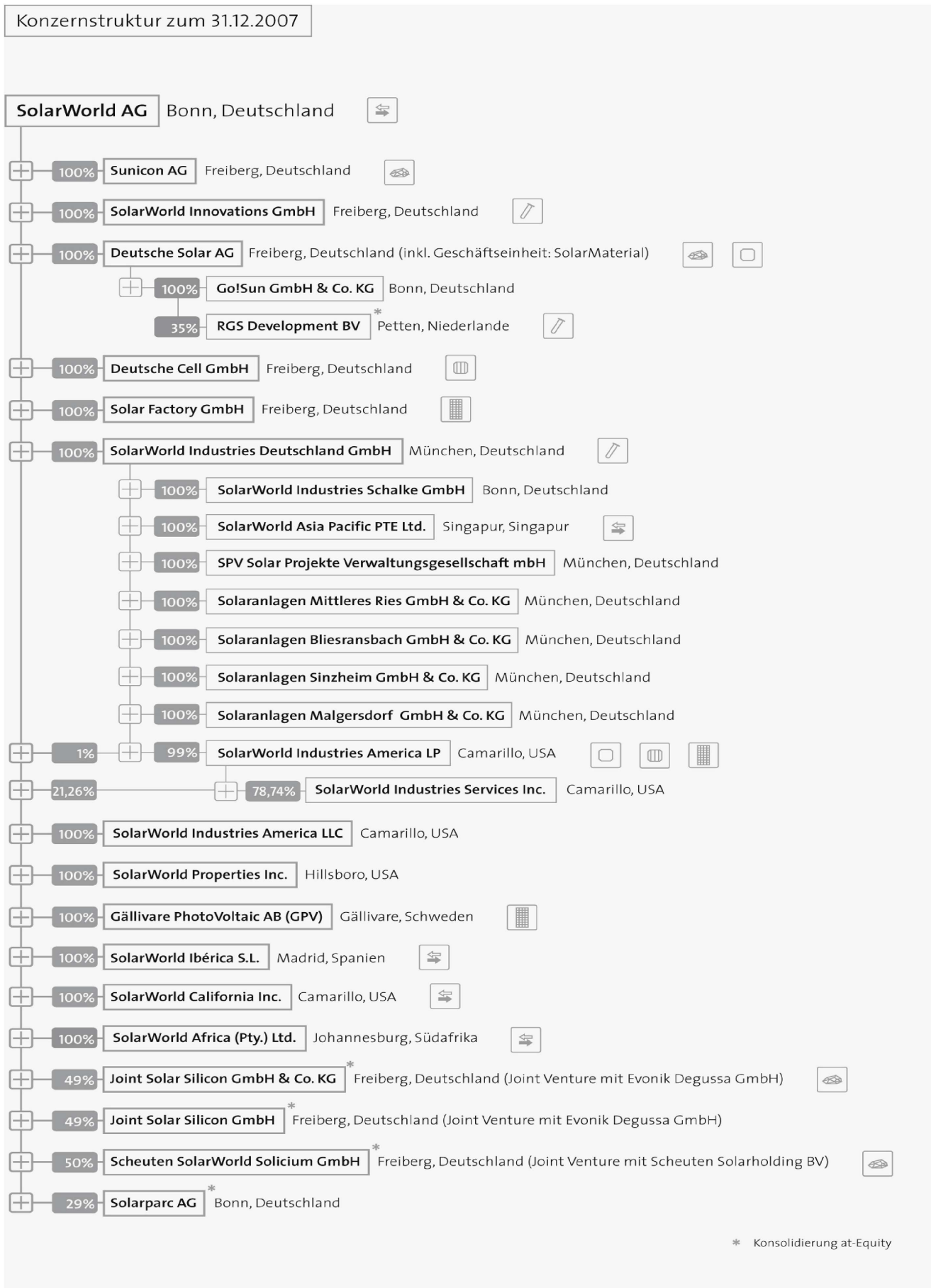
- (4) Empfänger der finanziellen Unterstützung ist das Unternehmen DS, das kristalline Solarwafer herstellt. DS unterhält gegenwärtig zwei Betriebsstätten, die sich beide in Freiberg im Land Sachsen, und zwar im Gewerbegebiet Süd und im Gewerbegebiet Saxonia befinden. Mit der angemeldeten Investition beabsichtigt DS, eine dritte Fertigungsstätte im Gewerbegebiet Ost der Stadt Freiberg zu errichten. Im Geschäftsjahr 2006 beschäftigte DS 595 Mitarbeiter (alle in Deutschland) und erzielte einen Umsatz von 219 Mio. EUR.
- (5) DS ist eine hundertprozentige Tochtergesellschaft der SolarWorld AG. Die SolarWorld AG ist weltweit in der Solarenergiebranche tätig. Sie deckt vom Rohstoff Silizium bis hin zu schlüsselfertigen Solarstromkraftwerken die gesamte Wertschöpfungskette der Fotovoltaik ab. Die SolarWorld AG stellt Solarwafer, Solarzellen und Solarmodule her, jedoch keine integrierten Solaranlagen ⁽²⁾.
- (6) Das Unternehmen hat Betriebsstätten in Deutschland, Schweden und den USA. Die derzeit wichtigsten Absatzmärkte sind Deutschland, die USA und in den übrigen Ländern Europas insbesondere Spanien. Der Konzern SolarWorld AG hat Vertriebsniederlassungen in Deutschland, Spanien, Kalifornien, Südafrika und Singapur.
- (7) Nach dem Börsengang Ende 1999 hat sich die Gesellschaft innerhalb weniger Jahre zu einem der größten integrierten Solartechnologiekonzerne entwickelt. Mitte 2007 gestaltete sich die Aktionärsstruktur der SolarWorld AG wie folgt: 25 % Frank H. Asbeck, 8,73 % Fidelity Investments, 4,98 % BlackRock Inc./BlackRock Holdco 1, LLC, 2,3 % UBS AG, 4,93 % DWS Investment GmbH und 50,26 % Streubesitz ⁽³⁾. Im Jahr 2007 hatte der Konzern rund 2 000 Mitarbeiter.

⁽¹⁾ ABl. C 54 vom 4.3.2006, S. 13.

⁽²⁾ Der Konzern SolarWorld AG ist weder in der Herstellung noch im Vertrieb von Solaranlagen tätig. Er hält jedoch eine Beteiligung von 29 % an der Solarparc AG, deren Haupttätigkeit die Herstellung und Errichtung von Solaranlagen ist. Da es sich dabei lediglich um eine Minderheitsbeteiligung handelt, wird die SolarParc AG bei der Würdigung dieser staatlichen Beihilfe nicht berücksichtigt.

⁽³⁾ Stand: Mai 2007.

(8) Das folgende Schaubild verdeutlicht den Aufbau des Konzerns:



2.2. Das Vorhaben

Vorhaben Freiberg-Ost

- (9) DS beabsichtigt, im Gewerbegebiet Ost der Stadt Freiberg eine neue Fertigungsstätte für multikristalline Solarwafer zu errichten, und zwar in der Nähe anderer Standorte von DS in den Gewerbegebieten Saxonia und Süd der Stadt Freiberg. Die neue Betriebsstätte soll eine nominale Jahreskapazität von 500 Megawatt-Peak (MWp) (*) haben.
- (10) Das Vorhaben ist am 18. Dezember 2007 angelaufen. Die Bauarbeiten werden im Juli 2008 beginnen, und die ersten Anlagen werden voraussichtlich im Juli 2009 installiert. Der Produktionsbeginn soll am 1. Januar 2010 erfolgen, das Investitionsvorhaben wird voraussichtlich bis zum 31. August 2010 abgeschlossen sein, und die volle Produktionskapazität soll Ende 2010 erreicht werden.
- (11) Nach Angaben von DS werden durch das Vorhaben in der von einer hohen Arbeitslosenquote geprägten Region mindestens 130 direkte und ebenso viele indirekte Arbeitsplätze entstehen.

Vorhaben Freiberg-Süd

- (12) Abgesehen von der geplanten neuen Fertigungsstätte für Solarwafer in Freiberg-Ost, auf die sich die Anmeldung bezieht, wird DS seine bestehende Fertigungsstätte für Solarwafer in Freiberg-Süd von 350 auf 500 MWp erweitern.

2.3. Investitionskosten

- (13) Die beihilfefähigen Investitionskosten für das Vorhaben Freiberg-Ost belaufen sich nominal auf insgesamt 350 Mio. EUR.

Beihilfefähige Investitionskosten (in Mio. EUR)	2007	2008	2009	2010	Insgesamt
Gebäude	[...] (*)	[...]	[...]	[...]	[...]
Maschinen/Einrichtungen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Immaterielle Vermögenswerte	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Insgesamt	[...]	[...]	[...]	[...]	350,00

(*) Unterliegt dem Berufsgeheimnis.

- (14) Die Gesamtinvestition für das Vorhaben Freiberg-Süd beläuft sich auf 49 Mio. EUR.

2.4. Finanzierung des Vorhabens

- (15) DS beabsichtigt, das Vorhaben Freiberg-Ost außer mit den beantragten Beihilfemitteln mit Eigenmitteln und (Bank-)Darlehen zu finanzieren.

Quelle	Betrag (in EUR)
Eigenmittel	[...]
GA-Zuschuss und Investitionszulage	48 000 000
Bankdarlehen (ohne staatliche Garantie)	[...]
Insgesamt	350 000 000

(*) Ein Megawatt-Peak (MWp) entspricht 1 000 000 Watt-Peak (Wp). Watt-Peak ist ein Maß für die Leistungsfähigkeit (Nennleistung) von Solarzellen und Solarmodulen. Watt-Peak ist der in der Fotovoltaik übliche Vergleichsmaßstab der technischen Leistungsfähigkeit von Solarmodulen und bezeichnet die Nennleistung der Module unter Standard-Testbedingungen.

2.5. Betroffene Region

- (16) Die Investitionen werden in Ostdeutschland, genauer gesagt in Freiberg im Land Sachsen getätigt. Diese Region ist gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des EG-Vertrags förderfähig, und zwar mit einer Beihilfeintensität von höchstens 30 % BSÄ ⁽⁵⁾.

2.6. Rechtsgrundlage

- (17) Die Unterstützung zugunsten des angemeldeten Vorhabens Freiberg-Ost soll im Rahmen bestehender Beihilferegelungen gewährt werden, und zwar in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage.
- (18) Der Direktzuschuss wird auf dem ‚36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ ⁽⁶⁾ (nachstehend ‚GA‘) beruhen.
- (19) Die Investitionszulage wird auf der Grundlage des ‚Investitionszulagengesetzes 2007‘ ⁽⁷⁾ und ggf. von dessen Nachfolgesetzen gewährt.

2.7. Beihilfebeträg

- (20) Deutschland beabsichtigt, für das Vorhaben Freiberg-Ost eine Regionalbeihilfe von nominal 48 Mio. EUR zu gewähren, die zwischen 2008 und 2010 ausgezahlt werden soll. In den einzelnen Jahren sollen folgende Beträge ausgezahlt werden:

	2008	2009	2010	Insgesamt
Beihilfebeträg	[...]	[...]	[...]	48,00

- (21) Der Empfänger beantragte die Beihilfe für das Vorhaben Freiberg-Süd am 17. August 2007. Daraufhin übermittelte ihm Deutschland am 28. August 2007 auf Grundlage der in der maßgeblichen Regelung festgelegten Voraussetzungen eine Förderwürdigkeitsbestätigung für das Vorhaben, die vorbehaltlich der Genehmigung der Kommission und einer eingehenderen Prüfung gilt.
- (22) Für das Vorhaben Freiberg-Süd sind Beihilfen von 14 Mio. EUR vorgesehen. Nach Ansicht Deutschlands ist eine Anmeldung dieser Beihilfe nicht erforderlich, weil die Gesamtinvestitionskosten weniger als 50 Mio. EUR betragen.

2.8. Allgemeine Bestimmungen

- (23) Deutschland hat der Kommission zugesichert:
- ihr innerhalb von zwei Monaten nach Genehmigung der Beihilfe ein Exemplar der von der Bewilligungsbehörde und dem Empfänger unterschriebenen Beihilfevereinbarung zu übermitteln,
 - alle fünf Jahre ab Genehmigung der Beihilfe durch die Kommission einen Zwischenbericht (mit Angaben zu den gezahlten Beihilfebeträgen, zur Durchführung der Beihilfevereinbarung und zu anderen Investitionsvorhaben am gleichen Standort/in der gleichen Fertigungsstätte) vorzulegen,
 - innerhalb von sechs Monaten nach Zahlung der letzten Beihilfetranche einen ausführlichen Abschlussbericht vorzulegen, der sich auf den angemeldeten Finanzierungsplan stützt.

⁽⁵⁾ Die deutsche Fördergebietskarte wurde von der Kommission mit Entscheidung vom 8. November 2006 (Sache N 459/06) gebilligt (ABl. C 295 vom 5.12.2006, S. 6).

⁽⁶⁾ In Einklang mit Artikel 8 der Verordnung (EG) Nr. 1628/2006 der Kommission vom 24. Oktober 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf regionale Investitionsbeihilfen der Mitgliedstaaten (Gruppenfreistellungsverordnung für Regionalbeihilfen; ABl. L 302 vom 1.11.2006, S. 29) hat Deutschland der Kommission eine Kurzbeschreibung der zu gewährenden Beihilfe übermittelt, die unter dem Aktenzeichen XR 31/07 registriert wurde. Diese Kurzbeschreibung wurde veröffentlicht im ABl. C 102 vom 5.5.2007, S. 11.

⁽⁷⁾ In Einklang mit Artikel 8 der Verordnung (EG) Nr. 1628/2006 der Kommission vom 24. Oktober 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf regionale Investitionsbeihilfen der Mitgliedstaaten (Gruppenfreistellungsverordnung für Regionalbeihilfen; ABl. L 302 vom 1.11.2006, S. 29) hat Deutschland der Kommission eine Kurzbeschreibung der zu gewährenden Beihilfe übermittelt, die unter dem Aktenzeichen XR 6/07 registriert wurde. Diese Kurzbeschreibung wurde veröffentlicht im ABl. C 41 vom 24.2.2007, S. 9.

3. WÜRDIGUNG DER FÖRDERMASSNAHME UND VEREINBARKEIT MIT DEM GEMEINSAMEN MARKT

- (24) Nach Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 enthält die Entscheidung über die Einleitung eines förmlichen Prüfverfahrens eine Zusammenfassung der wesentlichen Sach- und Rechtsfragen, eine vorläufige Würdigung des Beihilfecharakters der geplanten Maßnahme durch die Kommission und Ausführungen über ihre Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt.

3.1. Vorliegen einer staatlichen Beihilfe

- (25) Deutschland wird DS auf der Grundlage des GA und des Investitionszulagengesetzes 2007 finanziell fördern. Daher kann davon ausgegangen werden, dass es sich um eine staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Förderung im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 des EG-Vertrags handelt.
- (26) Die finanzielle Förderung befreit DS von Kosten, die das Unternehmen normalerweise selbst tragen müsste, und verschafft ihm somit einen wirtschaftlichen Vorteil gegenüber seinen Wettbewerbern. Diese direkte Förderung von DS und seiner Fertigungstätigkeiten führt somit dazu, dass der Wettbewerb im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 des EG-Vertrags verfälscht wird oder verfälscht zu werden droht.
- (27) Die finanzielle Unterstützung Deutschlands wird dem Unternehmen DS gewährt, das unter anderem in der Fotovoltaikbranche Solarwafer herstellt und vertreibt. In der Fotovoltaikbranche herrscht Wettbewerb, und es wird innergemeinschaftlicher Handel getrieben. Daher dürfte die Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags den innergemeinschaftlichen Handel mit Produkten der Fotovoltaikbranche beeinträchtigen.
- (28) Folglich ist die Kommission der Auffassung, dass die angemeldete Maßnahme im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags eine staatliche Beihilfe für DS darstellt.

3.2. Anmeldepflicht

- (29) Mit der Anmeldung der Maßnahme vor deren Durchführung ist Deutschland der Einzelanmeldepflicht gemäß Randnummer 64 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 nachgekommen.
- (30) Die Kommission hat die Beihilfemaßnahme daher gemäß den Regionalbeihilfeleitlinien 2007 geprüft.

3.3. Vereinbarkeit mit den allgemeinen Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien 2007

- (31) Das Vorhaben Freiberg-Ost betrifft eine Erstinvestition im Sinne der Regionalbeihilfeleitlinien 2007, da es die Errichtung einer neuen Fertigungsstätte vorsieht. Das Vorhaben Freiberg-Süd betrifft eine Erstinvestition im Sinne der Regionalbeihilfeleitlinien 2007, da es die Erweiterung einer bestehenden Fertigungsstätte vorsieht. Die beihilfefähigen Investitionskosten sind genau bestimmt (siehe Tabelle oben), und die Kumulierungsregeln werden eingehalten. Außerdem war zum Zeitpunkt der Beantragung der Beihilfe durch DS und der Erklärung Deutschlands, diese Beihilfe vorbehaltlich der Genehmigung durch die Kommission zu gewähren, mit der Durchführung des Vorhabens noch nicht begonnen worden. Das Unternehmen ist verpflichtet, die Investition nach Abschluss des Vorhabens mindestens fünf Jahre lang in der Region aufrechtzuerhalten. DS leistet einen beihilfefreien Eigenbeitrag von mindestens 25 % der beihilfefähigen Kosten. Da die Beihilfe an DS auf der Grundlage von Beihilferegelungen ausbezahlt wird, die grundsätzlich unter die Gruppenfreistellungsverordnung für Regionalbeihilfen⁽⁸⁾ fallen, ist davon auszugehen, dass die Beihilfe mit den allgemeinen Bestimmungen der Randnummern 33 bis 59 und 71 bis 75 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 in Einklang steht.

3.4. Vereinbarkeit mit den Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 für große Investitionsvorhaben

3.4.1. Einzelinvestition

- (32) Um zu verhindern, dass ein großes Investitionsvorhaben künstlich in Teilvorhaben untergegliedert wird, um den Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 zu entgehen, gilt ein Investitionsvorhaben gemäß Randnummer 60 der Leitlinien als ‚Einzelinvestition‘, wenn die Erstinvestition in einem Zeitraum von drei Jahren von einem oder mehreren Unternehmen vorgenommen wird und festes Vermögen betrifft, das eine wirtschaftlich unteilbare Einheit bildet.

⁽⁸⁾ Verordnung (EG) Nr. 1628/2006 der Kommission vom 24. Oktober 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf regionale Investitionsbeihilfen der Mitgliedstaaten (ABl. L 302 vom 1.11.2006, S. 29).

- (33) Abgesehen von der neuen Fertigungsstätte für Solarwafer in Freiberg-Ost, auf die sich die Anmeldung bezieht, wird DS gleichzeitig seine bestehende Fertigungsstätte für Solarwafer in Freiberg-Süd von 350 auf 500 MWp erweitern. Der Anmeldung zufolge ist es wegen Platzmangels nicht möglich, im Gewerbegebiet Süd der Stadt Freiberg darüber hinausgehende Produktionskapazitäten zu schaffen. Die Erweiterung wird mit etwa 14 Mio. EUR gefördert, doch diese Beihilfe musste nicht angemeldet werden, da sich die Gesamtinvestition lediglich auf 49 Mio. EUR beläuft. Da die angemeldete Investition in Freiberg-Ost binnen drei Jahren nach der Investition in Freiberg-Süd durchgeführt wird, muss geprüft werden, ob diese beiden Investitionen als Einzelinvestition im Sinne von Randnummer 60 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 zu betrachten sind.

Standpunkt Deutschlands

- (34) Nach Ansicht Deutschlands handelt es sich bei den beiden Vorhaben in den Gewerbegebieten Ost und Süd trotz des zeitlichen Zusammenfallens und der räumlichen Nähe nicht um ein einziges Investitionsvorhaben im Sinne der Regionalbeihilfeleitlinien 2007.
- (35) Erstens trägt Deutschland vor, es sei keine künstliche Untergliederung in Teilvorhaben gegeben. Da Wafer global abgesetzt würden, sei die Wahl des Standorts einer weiteren neuen Produktionsstätte zunächst völlig offen gewesen. Neben Sachsen seien insbesondere Standorte in den USA in Betracht gekommen. Ausschlaggebend für die Standortwahl seien ein geeignetes Grundstück, eine geeignete Infrastruktur, die in der Region vorhandenen personellen Kapazitäten, die langjährige Tradition der Siliziumverarbeitung in der Region sowie die bestehenden Fördermöglichkeiten gewesen. Zweitens macht Deutschland geltend, wirtschaftliche Unteilbarkeit sei anzunehmen, wenn eine getrennte Durchführung der Vorhaben unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten ausgeschlossen sei. In diesem Fall gebe es jedoch keine Anhaltspunkte dafür, dass das Vorhaben Ost ohne das Vorhaben Süd in räumlicher und zeitlicher Nähe unmöglich wäre. Folglich könnte das Vorhaben Ost (räumlich und zeitlich) unabhängig vom Vorhaben Süd durchgeführt werden. Drittens bringt Deutschland vor, es bestehe keine funktionale Verbindung, da die Betriebsstätte Ost wirtschaftlich unabhängig sei, es personell (abgesehen von einigen Überschneidungen im Management und Vertrieb) keine Verflechtungen zwischen den beiden Standorten gebe und keine Anhaltspunkte ersichtlich seien, dass eine größere räumliche Trennung das Vorhaben unmöglich machen würde. Viertens argumentiert Deutschland, es bestehe keine technische Verbindung, da die Wafer in getrennten Prozessen und mit unterschiedlichen Maschinen hergestellt würden. Fünftens vertritt Deutschland den Standpunkt, es bestehe keine räumliche oder physische Verbindung, da die jeweiligen Produkte in getrennten Produktionsprozessen ohne den Austausch von Zwischenprodukten hergestellt würden. So würden die beiden Betriebsstätten jeweils über Maschinen und Anlagen verfügen, mit denen sie getrennt und unabhängig voneinander den vollständigen Produktionsprozess für die Herstellung von Wafern abbilden könnten. Sechstens gibt es nach Ansicht Deutschlands keine strategische Verbindung zwischen den beiden Vorhaben, da keine strategischen Synergien aufgrund der räumlichen Nähe der Investitionsorte entstünden. Und schließlich macht Deutschland geltend, die Sachverhalte in der Q-Cells-Entscheidung⁽⁹⁾ in Bezug auf ein einziges Investitionsvorhaben seien mit der Lage von DS vergleichbar, und die mit den Regionalbeihilfeleitlinien 2007 eingeführten Änderungen brächten keine abweichende Bewertung der Beihilfe mit sich.

Zweifel der Kommission

- (36) Fußnote 55 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 besagt, dass die Kommission bei der Beurteilung der wirtschaftlichen Unteilbarkeit die technischen, funktionellen und strategischen Verbindungen sowie die unmittelbare räumliche Nähe berücksichtigt.
- (37) Die Kommission teilt den Standpunkt Deutschlands, dass im vorliegenden Fall nur geringe funktionale und technische Verbindungen bestehen. In der Fertigung der beiden Standorte werden unterschiedliche Beschäftigte tätig sein. Mit einem Austausch von Zwischenprodukten zwischen den beiden Betriebsstätten ist nicht zu rechnen, weil die jeweiligen Produkte in keiner vertikalen Beziehung zueinander stehen. Zudem verfügen beide Standorte über eigene Fertigungsanlagen und Maschinen zur Schaffung einer eigenen Produktionskapazität für Solarwafer. Im Management und im Vertrieb kommt es jedoch zu personellen Überschneidungen, und es ist nicht klar, ob dies auch auf weitere Funktionen der beiden Betriebsstätten zutrifft. Da ferner an beiden Standorten dasselbe Produkt hergestellt wird, beziehen sich die betreffenden Investitionen auf denselben Produktionsprozess mit den gleichen Maschinen, Einrichtungen und Techniken. Daher ist damit zu rechnen, dass die Lieferanten der Maschinen/Einrichtungen und die Lieferanten der Rohstoffe der beiden Betriebsstätten dieselben sind. Diese Faktoren können zumindest als eine Art von funktionaler und technischer Verbindung betrachtet werden.

⁽⁹⁾ Entscheidung vom 11. Juli 2007 in der Sache N 850/06, Beihilfe für Q-Cells.

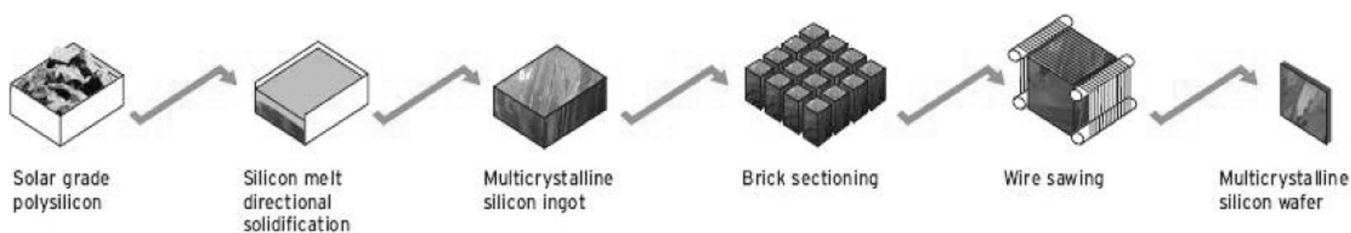
- (38) Was die räumliche Nähe betrifft, so liegen die beiden Betriebsstätten von DS in Freiberg-Ost und Freiberg-Süd nur rund 5 Kilometer voneinander entfernt. Das kann als unmittelbare räumliche Nähe betrachtet werden. Zudem sind die strategischen Verbindungen recht groß, da in beiden Betriebsstätten das gleiche Produkt hergestellt wird. Die strategische Planung für die beiden Investitionsvorhaben dürfte deckungsgleich sein, da die Wafer aus beiden Fertigungsstätten auf demselben Markt verkauft werden und den gleichen Lebenszyklus haben. Außerdem stellt die Kommission fest, dass die beiden Investitionen fast zeitgleich durchgeführt werden. Ferner gibt es im Management der beiden Betriebsstätten — das in der Regel für strategische Entscheidungen zuständig ist — Überschneidungen. Des Weiteren treffen die Erwägungen in Bezug auf die Standortwahl wie die langjährige Tradition der Siliziumverarbeitung in der Region und die Verfügbarkeit von Fachkräften, die Deutschland als ausschlaggebende Faktoren bezeichnet, auf beide Standorte gleichermaßen zu.
- (39) Aus all diesen Gründen hat die Kommission Bedenken, ob nicht doch funktionale, technische oder strategische Verbindungen zwischen den beiden Investitionsvorhaben von DS in Freiberg bestehen und sich die betreffenden Betriebsstätten in räumlicher Nähe zueinander befinden, so dass nicht sicher ist, ob die Vorhaben als im Sinne von Randnummer 60 und Fußnote 55 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 wirtschaftlich unteilbar zu betrachten sind. Deshalb fordert die Kommission Dritte auf, zur Unteilbarkeit der Investitionsvorhaben von DS in Freiberg Stellung zu nehmen.

3.4.2. Vereinbarkeit mit Randnummer 68 der Regionalbeihilfeleitlinien

- (40) Die Entscheidung der Kommission über die Zulässigkeit von Regionalbeihilfen für große Investitionsvorhaben nach Randnummer 68 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 hängt von den Marktanteilen des Beihilfeempfängers vor und nach der Investition sowie von der Kapazität ab, die durch die Investition geschaffen wird. Um prüfen zu können, ob die Maßnahme mit Randnummer 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 in Einklang steht, muss die Kommission zunächst den sachlich sowie den geografisch relevanten Markt definieren.

Von dem Vorhaben betroffenes Produkt/betroffene Produkte

- (41) Bei dem Produkt, das Gegenstand des Investitionsvorhabens ist, handelt es sich um **Solarwafer**, die auf der Basis von multikristallem Silizium gefertigt werden. Laut Anmeldung fallen die Solarwafer, die DS herstellen wird, unter die folgenden Warencodes: Prodcom 32.10.52.37 und KN-Code 8541 40 90.
- (42) Im folgenden Schaubild sind die verschiedenen Phasen des Produktionsprozesses für kristalline Wafer dargestellt ⁽¹⁰⁾.



- (43) Bei DS werden **Solarwafer** auf der Basis von kristallem Silizium in folgenden Schritten gefertigt: Nach dem sogenannten ‚multikristallinen‘ Prozess wird Silizium der Klasse ‚Solargrade‘ (Brocken hochreinen Rohsiliziums) mehrmals ‚erhitzt‘ und ‚geschmolzen‘. Nach diesen unterschiedlichen Phasen des Kristallisationsprozesses entsteht ein großer Siliziumblock, ein sogenannter multikristalliner Silizium-‚Ingot‘. Die Ingots werden anschließend in kleinere Blöcke (‚Bricks‘) mit quadratischem Querschnitt geschnitten (‚brick sectioning‘), wobei die Kantenlänge (des Querschnitts) in der Regel 125 mm oder 156 mm beträgt. Diese Bricks (deren Größe und Form in etwa der eines Kastenbrottes entspricht) werden schließlich zu dünnen Wafers zersägt. Um den Materialverlust so gering wie möglich zu halten, werden dafür spezielle Drahtseilsägen verwendet. Anschließend werden die Wafer in mehreren Stufen gereinigt.
- (44) Solarwafer sind nur ein Zwischenprodukt. Nach Randnummer 69 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 kann das betroffene Produkt auch das nachgelagerte Produkt sein, sofern sich das Vorhaben auf ein Zwischenprodukt bezieht und es für einen signifikanten Anteil der Produktion keinen Markt gibt.

⁽¹⁰⁾ Jefferies International Ltd, PV Crystalox Solar, Analyse vom 23. Juli 2007, S. 8.

- (45) Wie oben erwähnt, ist DS eine 100 %ige Tochter der SolarWorld AG, die Solarwafer, Solarzellen und Solarmodule produziert und verkauft. Das Unternehmen stellt somit nicht nur Solarwafer, sondern auch die nachgelagerten Produkte selbst her. Laut Anmeldung plant DS nicht, die Solarwafer aus der eigenen Produktion in Freiberg-Ost (als Zwischenprodukte) zur Fertigung von Solarzellen und -modulen innerhalb der SolarWorld AG zu verwenden. Die Produktion von 500 MWp am Standort Freiberg-Ost soll vielmehr über Langzeitlieferverträge an Dritte verkauft werden.
- (46) Allerdings gibt es auch am Standort Freiberg-Süd eine Fertigungsstätte, die um 2009 eine Kapazität von 500 MWp erreichen wird und die die SolarWorld AG zur Herstellung von Solarzellen und -modulen intern für die eigene Weiterverarbeitung nutzen will. Da den Prognosen zufolge auch die Kapazität bei Solarzellen und -modulen in den kommenden Jahren erheblich zunehmen wird (bis zu 1 000 MWp und mehr), kann die Kommission nicht ausschließen, dass die Solarwafer aus Freiberg-Ost unter außergewöhnlichen oder unvorhergesehenen Umständen nicht doch zumindest zum Teil intern verwendet werden.
- (47) Folglich kann auch nicht ausgeschlossen werden, dass ein beträchtlicher Teil der von DS am Standort des neuen Investitionsvorhabens in Freiberg-Ost hergestellten Solarwafer (bei denen es sich um Zwischenprodukte handelt) intern von der SolarWorld AG für die Solarzellenproduktion verwendet werden. Das von diesem Vorhaben betroffene Produkt ist somit nach Randnummer 69 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 auch das nachgelagerte Produkt, also die **Solarzellen**.
- (48) Die Solarzellen, die DS produziert, werden außerdem hauptsächlich innerhalb der SolarWorld AG zur Fertigung von Solarmodulen verwendet. Nach Randnummer 69 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 ist das von diesem Vorhaben betroffene Produkt folglich auch das den Solarzellen nachgelagerte Produkt, also die **Solarmodule**.
- (49) In der Fotovoltaikbranche sind Solarmodule jedoch nicht das Endprodukt, da sie die Hauptkomponente integrierter **Solarenergieanlagen** sind. Der Anmeldung zufolge ist die SolarWorld AG weder in der Produktion noch im Verkauf von **Solarenergieanlagen** tätig ⁽¹¹⁾.
- (50) Aufgrund der oben dargelegten Sachlage wird die Kommission **Solarwafer, Solarzellen** und **Solarmodule** bei der weiteren Prüfung der Vereinbarkeit dieses Vorhabens mit dem Gemeinsamen Markt nach den Regionalbeihilfeleitlinien 2007 als die von dem Investitionsvorhaben betroffenen Produkte betrachten.

Sachlich relevanter Markt

- (51) Die Kommission wird daher nach Randnummer 69 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 untersuchen, welchen sachlich relevanten Märkten **Solarwafer, Solarzellen** und **Solarmodule** angehören.
- (52) In der Anmeldung machte Deutschland geltend, dass der relevante Markt, dem Solarwafer angehören, der Solarwafermarkt selbst sei.
- (53) Nach Randnummer 69 der Regionalbeihilfeleitlinien umfasst der sachlich relevante Markt das betroffene Produkt und jene Produkte, die vom Verbraucher (wegen der Merkmale des Produkts, seines Preises und seines Verwendungszwecks) oder vom Hersteller (durch die Flexibilität der Produktionsanlagen) als seine Substitute angesehen werden.
- (54) Zunächst ist zu prüfen, ob der Markt, dem Solarwafer angehören, enger abgegrenzt werden könnte als der Gesamtmarkt für Solarwafer. Es gibt unterschiedliche Arten von kristallinen Solarwafern, und zwar monokristalline und multikristalline Solarsiliziumwafer. In der Anmeldung heißt es, dass DS in seiner neuen Fertigungsstätte in Freiberg-Ost ausschließlich multikristalline Solarwafer herstellen werde. Da sich die Tatsache, dass sich ihre Effizienzraten ⁽¹²⁾ leicht unterscheiden, entsprechend in den Produktionskosten niederschlägt, ist davon auszugehen, dass monokristalline und multikristalline Wafer weitgehend substituierbar sind. In unabhängigen Marktstudien, die der Kommission vorgelegt wurden, werden zudem lediglich Zahlen zum gesamten Solarwafermarkt angegeben, die nicht nach monokristallinen und multikristallinen Wafern aufgeschlüsselt sind, was ebenfalls darauf hindeutet, dass diese nicht zu getrennten Märkten gehören. Beide Waferarten können zur Fertigung von Solarzellen und somit von Solarmodulen verwendet werden. Bei multikristallinen und monokristallinen Wafern dürfte auf der Nachfrageseite demnach eine weitgehende Substituierbarkeit gegeben sein.

⁽¹¹⁾ Sie hält jedoch eine Beteiligung von 29 % an der Solarparc AG, deren Haupttätigkeit die Herstellung und Errichtung von Solaranlagen ist. Da es sich dabei lediglich um eine Minderheitsbeteiligung handelt, wird die SolarParc AG bei der Würdigung dieser staatlichen Beihilfe nicht berücksichtigt.

⁽¹²⁾ Die Effizienzraten liegen bei multikristallinen Solarwafern bei 15,05-15,5 % und bei monokristallinen Solarwafern bei 16,5 %.

- (55) Die Kommission prüfte auch, ob die Produktion von Ingots (siehe Schaubild oben) getrennt von der Waferproduktion zu betrachten und einem gesonderten Markt zuzuordnen ist. Es ist davon auszugehen, dass es — selbst unter der Annahme, dass es technisch möglich wäre, Produkte nur bis zur Stufe der Silizium-Ingots herzustellen und zu verkaufen — derzeit keinen Markt für Ingots gibt. In der Anmeldung wird auf eine unabhängige Quelle verwiesen, in der es heißt, dass Ingots und Wafer zusammen betrachtet werden sollten, weil Ingots praktisch nicht gehandelt würden⁽¹³⁾. Die unabhängigen Studien, die mit der Anmeldung vorgelegt wurden, enthalten ebenfalls keine eigenen Daten zu Silizium-Ingots für Solaranlagen (wohl aber für Solarsiliziumwafer), was bereits dafür spricht, dass es keinen getrennten Markt für diese Silizium-Ingots gibt.
- (56) Des Weiteren gibt es keinen Grund davon auszugehen, dass der relevante Markt über den Markt für Solarwafer hinausgeht. Obwohl die Halbleiterindustrie ebenfalls Siliziumwafer verwendet, besteht kein Zweifel, dass es sich bei diesen beiden Waferarten um unterschiedliche Produkte handelt, die nicht substituierbar sind. Die in der Halbleiterindustrie verwendeten Siliziumwafer haben einen deutlich höheren Reinheitsgrad und sind viel teurer als die in der Solarindustrie verwendeten Wafer. Auch Größe, Stärke und Form unterscheiden sich erheblich⁽¹⁴⁾. Diese Unterschiede führen dazu, dass Solarsiliziumwafer nicht in der Halbleiterindustrie verwendet werden können. Es wäre hingegen theoretisch möglich, für die Halbleiterindustrie hergestellte Siliziumwafer in der Fotovoltaikbranche einzusetzen. Durch den beträchtlichen Unterschied im Reinheitsgrad würden die Preise für Solarsiliziumwafer allerdings erheblich höher ausfallen. Ein solches Vorgehen wäre somit weder rentabel noch praktikabel, insbesondere weil Silizium Mangelware ist und die Preise deshalb sehr hoch sind. Bei dem derzeitigen Stand der Technologie bedeutet dies, dass die beiden Siliziumwaferarten nicht substituierbar sind.
- (57) Aufgrund des oben dargelegten Sachverhalts betrachtet die Kommission den Markt für **Solarwafer** für die Zwecke dieser Beihilfeentscheidung als den sachlich relevanten Markt für dieses Produkt.
- (58) Zu der Frage, zu welchem sachlich relevanten Markt **Solarzellen** gehören, hat die Kommission erst kürzlich eine Beihilfeentscheidung erlassen⁽¹⁵⁾. Nach dieser Entscheidung gibt es keinen Grund anzunehmen, dass Solarzellen, die nach unterschiedlichen Technologien hergestellt werden, zu unterschiedlichen Märkten gehören. Berücksichtigt man die Unterschiede in der Energieleistung, so unterscheiden sich die Preise zwischen Solarzellen unterschiedlicher Technologien nicht erheblich. In Solarmodulen oder -batterien scheinen sie außerdem ohne weiteres austauschbar zu sein. Es ist deshalb nicht davon auszugehen, dass es sich um einen kleineren als den allgemeinen Markt für Solarzellen handelt. Da Systeme, die auf Silizium basieren, ohnehin die mit Abstand am weitesten verbreitete Technologie darstellen, ergäben sich selbst bei einer engeren Marktabgrenzung keine wesentlichen Unterschiede. Außerdem scheinen Solarzellen nicht durch ein anderes Produkt substituierbar zu sein. Sie sind die Hauptkomponente von Solarmodulen und können innerhalb dieser Systeme nicht durch andere Produkte ersetzt werden. Deshalb deutet nichts daraufhin, dass der Markt über den Solarzellenmarkt hinausgehen könnte. Für die Zwecke dieser Beihilfeentscheidung bildet der Markt für **Solarzellen** somit den sachlich relevanten Markt für dieses Produkt.
- (59) Auf dem sachlich relevanten Markt für Solarmodule werden zur Herstellung von Solarmodulen ebenfalls unterschiedliche Technologien eingesetzt, wie z. B. die Dünnschicht-Fotovoltaiktechnologie⁽¹⁶⁾ von First Solar oder die CSG-Technologie (Crystalline Silicon on Glas)⁽¹⁷⁾ von CSG Solar. Nach mehreren Fusionskontrollentscheidungen in diesem Wirtschaftszweig⁽¹⁸⁾ ist nicht davon auszugehen, dass Solarmodule, die nach unterschiedlichen Technologien hergestellt werden, zu unterschiedlichen sachlichen Märkten gehören. Berücksichtigt man die Unterschiede in der Energieleistung, so unterscheiden sich die Preise von Solarmodulen, die nach unterschiedlichen Technologien produziert wurden, nicht erheblich. Auf der Nachfrageseite scheinen sie außerdem bei Solarenergieanlagen — trotz gewisser Effizienzunterschiede — ohne weiteres gegeneinander austauschbar zu sein. Deshalb ist nicht davon auszugehen, dass es sich um einen kleineren als den allgemeinen Markt für Solarmodule handelt. Solarmodule sind ferner nicht durch ein anderes Produkt substituierbar, weil sie die Hauptkomponente von Solarenergieanlagen sind und innerhalb dieser Systeme nicht durch andere Produkte ersetzt werden können. Deshalb deutet nichts daraufhin, dass der Markt über den Solarmodulmarkt hinausgehen könnte. Für die Zwecke dieser Beihilfeentscheidung bildet der Markt für **Solarmodule** somit den sachlich relevanten Markt für dieses Produkt.

⁽¹³⁾ Jefferies International Ltd, PV Crystalox Solar, Analyse vom 23. Juli 2007, S. 8.

⁽¹⁴⁾ So sind Solarwafer zum Beispiel rund 7 mm, Wafer der Halbleiterindustrie hingegen lediglich rund 1,8 mm stark.

⁽¹⁵⁾ Entscheidung vom 11. Juli 2007 in der Sache N 850/06, Beihilfe für Q-Cells.

⁽¹⁶⁾ Sache N 17/06, Beihilfe für First Solar (MSR 2002).

⁽¹⁷⁾ Entscheidung vom 19. Juli 2006 in der Sache N 335/06, Beihilfe an CSG Solar, Erwägungsgründe 9 und 10.

⁽¹⁸⁾ Entscheidung vom 27. März 2001 in der Sache COMP/M.2367 — Siemens/E.ON/Shell/SSG und Entscheidung vom 18. April 2001 in der Sache COMP/M.2712 — Electrabel/Totalfinallefphotovoltech.

Räumlich relevanter Markt

- (60) Randnummer 70 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 gibt Folgendes an: ‚Zwecks Anwendung der Buchstaben a und b werden die Verkäufe und der sichtbare Verbrauch anhand der PRODCOM-Nomenklatur auf der geeigneten Ebene — normalerweise im EWR — definiert oder aber, falls diese Daten nicht vorliegen oder nicht relevant sind, auf der Grundlage eines anderen allgemein akzeptierten Marktsegments, für das statistische Daten zur Verfügung stehen.‘
- (61) Deutschland ist der Auffassung, dass der räumlich relevante Markt für **Solarwafer** der Weltmarkt ist. Deutschland macht geltend, dass Solarwafer von europäischen wie außereuropäischen Herstellern weltweit gehandelt werden, dass keine Handelshemmnisse existieren, dass die Transportkosten für Wafer wegen ihres geringen Gewichts niedrig sind und dass ein einheitliches Preisniveau herrscht. Ferner sei bereits jüngst in anderen Beihilfeentscheidungen darauf hingewiesen worden, dass der Markt für Solarmodule und Solarzellen der Weltmarkt sei. Da Solarwafer noch leichter und kleiner als Solarmodule seien und die Transportkosten zwangsläufig noch geringer ausfallen dürften, gebe es keinen Grund anzunehmen, dass der Markt für Solarwafer nicht der Weltmarkt sei. Deutschland legte ferner eine umfassende Liste der Hauptkunden von DS vor und zeigte daran auf, dass diese überall in der Welt ansässig sind. Dies dürfte darauf hinweisen, dass es sich bei dem Markt für Solarwafer um den Weltmarkt handelt.
- (62) Nach Prüfung der Maßnahme ist die Kommission der Auffassung, dass es nicht relevant sei, die Verkäufe von **Solarwafern** auf EWR-Ebene zu definieren. Tatsächlich unterstützen vorhandene Belege die Argumente der deutschen Behörden, dass der räumliche relevante Markt für Solarwafer weltweit sei. Dies wird insbesondere nachgewiesen durch den Mangel an Handelshemmnissen, geringe Transportkosten und ein einheitliches Preisniveau auf globaler Ebene. Dies demonstriert in der Tat, dass nicht nur DS aber auch andere Hersteller für den Weltmarkt produzieren. Zudem werden auch in den unabhängigen Marktstudien, die der Kommission vorliegen, keine Marktdaten für Solarwafer separat für die EU-Ebene erhoben. Folglich ist für die Zwecke dieser Entscheidung die Kommission der Ansicht, dass das allgemein akzeptierte Marktsegment für Solarwafer für das statistische Daten zur Verfügung stehen, und dass dem relevanten geographischen Markt entspricht, der weltweite Markt ist.
- (63) Bezüglich der Frage des räumlich relevanten Marktes für **Solarzellen** hat die Kommission erst kürzlich eine Beihilfeentscheidung⁽¹⁹⁾ erlassen, in der festgestellt wurde, dass Hersteller, die Solarzellen produzieren und verkaufen, weltweit tätig sind. Da es keinen Grund gibt, von dieser Entscheidung abzuweichen, wird für die Zwecke dieser Entscheidung der **Weltmarkt** als der räumlich relevante Markt für **Solarzellen** angesehen.
- (64) Zu der Frage des räumlich relevanten Marktes für **Solarmodule** hat die Kommission ebenfalls kürzlich einschlägige Beihilfeentscheidungen⁽²⁰⁾ erlassen, in denen festgestellt wurde, dass Hersteller, die Solarmodule produzieren und verkaufen, weltweit tätig sind. Da es keinen Grund gibt, von dieser Entscheidung abzuweichen, wird für die Zwecke dieser Entscheidung der **Weltmarkt** als der räumlich relevante Markt für **Solarmodule** angesehen.

Marktanteile bei Solarwafern, Solarzellen und Solarmodulen

- (65) Um feststellen zu können, ob das Vorhaben mit Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 vereinbar ist, muss die Kommission den Marktanteil des Beihilfeempfängers auf Konzernebene auf dem relevanten Markt vor und nach der Investition untersuchen. Da sich die Investition von DS voraussichtlich über den Zeitraum 2007 bis Ende 2010 erstrecken wird, untersucht die Kommission den Anteil des Konzerns SolarWorld AG am Solarwafermarkt in den Jahren 2006 bis 2011.
- (66) Deutschland legte mehrere unabhängige⁽²¹⁾ Studien⁽²²⁾ mit Prognosen zur Nachfrageentwicklung in der Fotovoltaikbranche vor. Zur Berechnung der Marktanteile des Beihilfeempfängers für die relevanten Jahre legte die Kommission die Daten zur weltweiten Gesamtproduktion in MWp aus dem jüngsten LBBW-Bericht (2007) zugrunde, da der Kommission ansonsten kein anderer Bericht vorgelegt wurde, der Daten für die drei im Rahmen der Würdigung betrachteten sachlich relevanten Märkte (Solarwafer,

⁽¹⁹⁾ Entscheidung vom 11. Juli 2007 in der Sache N 850/06, Beihilfe für Q-Cells.

⁽²⁰⁾ Entscheidung vom 21. Dezember 2007 in der Sache 409/06, Beihilfe an HighSi; Entscheidung vom 27. April 2006 in der Sache N 17/06, Beihilfe an First Solar, u. a.

⁽²¹⁾ Diese Studien gelten als unabhängig, weil sie weder vom Beihilfeempfänger in Auftrag gegeben noch eigens für diese beihilferechtliche Würdigung erstellt wurden.

⁽²²⁾ *Equity Research Institutional Sector Report: Profitieren vom ‚Sonnenrausch‘, LBBW-Marktmodell Version 2.1, (Be-)Deutung der jüngsten Marktentwicklungen, Landesbanken Baden-Württemberg, Stuttgart, 22. August 2007; European Sector Review: Photovoltaic Solar Energy, In silicon's wake, Société Générale, Cross Asset Research, Equity Research, 9. Juli 2007; PV Crystalox Solar (LSE: PVCs LN): strength at the Top of the Solar Food Chain, initiating with a HOLD, Jefferies International Ltd, Clean technology Energy generation — Solar, Vereinigtes Königreich, 23. Juli 2007; PV status report 2005, Europäische Kommission/Gemeinsame Forschungsstelle und Institut für Umwelt und Nachhaltigkeit, August 2005.*

Solarzellen, Solarmodule) enthielt. Da die Daten des LBBW-Berichts nur bis 2010 reichen, berechnete die Kommission für die Zeit danach den ungünstigsten Fall, bei dem angenommen wird, dass der Markt nach 2010 nicht mehr wächst. Die Daten des Beihilfeempfängers auf Konzernebene stammen vom Unternehmen selbst und wurden von Deutschland an die Kommission weitergeleitet.

Weltweiter Marktanteil von SolarWorld bei Solarwafern (in MWp)						
	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Solarwaferproduktion	1961	3064	5379	8672	12 453	12 453
Waferproduktion von SW	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Marktanteil von SW	[15-20] %	[10-15] %	[5-10] %	[5-10] %	[5-10] %	[10-15] %

Weltweiter Marktanteil von SolarWorld bei Solarzellen (in MWp)						
	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Solarzellenproduktion	2557	3927	6550	9831	13 218	13 218
Solarzellenverkäufe von SW	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Marktanteil von SW	[5-10] %	[5-10] %	[0-5] %	[0-5] %	[5-10] %	[5-10] %

Weltweiter Marktanteil von SolarWorld bei Solarmodulen (in MWp)						
	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Modulproduktion	2007	2912	5422	9833	15 885	15 885
Solarmodulverkäufe von SW	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Marktanteil von SW	[5-10] %	[5-10] %	[0-5] %	[0-5] %	[0-5] %	[5-10] %

- (67) Da die Marktanteile von SolarWorld auf dem Weltmarkt bei allen relevanten Produkten vor und nach der Investition unter 25 % liegen, stellt die Kommission fest, dass das Vorhaben mit Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 in Einklang steht.

Produktionskapazität

- (68) Die Kommission muss auch prüfen, ob das Investitionsvorhaben mit Randnummer 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 in Einklang steht. In diesem Zusammenhang wird die Kommission überprüfen, ob die in den letzten fünf Jahren verzeichnete mittlere Jahreszuwachsrate des sichtbaren Verbrauchs des relevanten Produkts über der mittleren jährlichen Wachstumsrate des Bruttoinlandsprodukts im Europäischen Wirtschaftsraum liegt.
- (69) Deutschland legte zahlreiche Daten vor, aus denen eindeutig hervorgeht, dass die mittlere Jahreszuwachsrate des sichtbaren Verbrauchs bei allen Fotovoltaikprodukten deutlich höher ist als die mittlere Jahreszuwachsrate des Bruttoinlandsprodukts im Europäischen Wirtschaftsraum.
- (70) Da es sich bei den Märkten für Solarwafer, Solarzellen und Solarmodule um weltweite Märkte handelt, ist es schwierig, gesonderte Daten zu diesen Produktmärkten für den EWR zu finden. Die Kommission überprüfte die von Deutschland vorgelegten Berechnungen aus unabhängigen Studien für den gesamten Fotovoltaikmarkt. Da es sich bei Solarwafern, Solarzellen und Solarmodulen jeweils um Zwischenprodukte für das Endprodukt Solarenergieanlagen handelt und die Solarenergieanlagen derzeit größtenteils (ca. 90 %) unter Verwendung von Solarwafern, -zellen und -modulen aus kristallinem Silizium hergestellt werden, ist davon auszugehen, dass die Märkte für die Zwischenprodukte parallel zum rasch wachsenden gesamten Fotovoltaikmarkt ebenfalls sehr rasch wachsen werden. Die jährliche Wachstumsrate (CAGR) des sichtbaren Verbrauchs im EWR beträgt für die Jahre 2001 bis 2006 für Fotovoltaikprodukte rund 35 %. Dieser Wert liegt so deutlich über der CAGR des Bruttoinlandsprodukts im EWR in denselben Jahren (1,97 %), dass — selbst ohne EWR-Daten für diese Zwischenprodukte — kein Zweifel daran besteht, dass davon ausgegangen werden kann, dass die CAGR des sichtbaren Verbrauchs im EWR für dieselben Jahre bezogen auf die Zwischenprodukte ebenfalls deutlich über diesen 1,97 % liegt.

- (71) Auf der Grundlage der obengenannten Zahlen kommt die Kommission daher zu dem Schluss, dass das Investitionsvorhaben von DS mit Randnummer 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 vereinbar ist.

3.4.3. Beihilfeintensität (Randnummer 67 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007)

- (72) Beim derzeitigen Stand ist die Kommission der Auffassung, dass die von Deutschland vorgelegten Beweise nicht hinreichend stichhaltig sind, um zu belegen, dass die Vorhaben Freiberg-Ost und Freiberg-Süd keine wirtschaftlich unteilbare Einheit im Sinne von Randnummer 60 und Fußnote 55 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 bilden (siehe Abschnitt 3.4.1 oben).
- (73) Der maßgebliche Referenzsatz zur Berechnung des (abgezinsten) Barwertes der beihilfefähigen Kosten und der Beihilfebeträge ist der für die Eurozone geltende Referenzzinssatz von 5,19 %.
- (74) Die geplanten beihilfefähigen Kosten belaufen sich für die Vorhaben Freiberg-Ost und Freiberg-Süd nominal auf insgesamt 400 000 000 EUR. Für das Vorhaben Freiberg-Süd betragen die beihilfefähigen Kosten je nach dem genauen zeitlichen Ablauf der Investition und den genauen Kosten 369 230 578 EUR (Barwert). Voraussichtlich ausgezahlt wird eine Beihilfe von nominal insgesamt 62 000 000 EUR. In Abhängigkeit vom genauen zeitlichen Ablauf der Beihilfeauszahlungen für das Vorhaben Freiberg-Süd ergibt sich ein Beihilfebeträg von 55 509 332 EUR (Barwert). Das Bruttosubventionsäquivalent liegt bei 15,03 %.
- (75) Bei beihilfefähigen Kosten von 369 230 578 EUR und einem regionalen Beihilferegelsatz von höchstens 30 % beläuft sich die herabgesetzte höchstzulässige Beihilfeintensität nach Randnummer 67 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 auf 13,53 % BSÄ, was einem herabgesetzten Höchstbeihilfebeträg von 49 961 519 EUR (Barwert) entspricht.
- (76) Sollte sich die Vermutung der Kommission bestätigen, dass die Investitionsvorhaben Freiberg-Ost und Freiberg-Süd als Einzelinvestition im Sinne von Randnummer 60 und Fußnote 55 der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 einzustufen sind, läge die Gesamtbeihilfeintensität der Vorhaben mit 15,03 % über der bei diesem Vorhaben zulässigen Beihilfehöchstintensität gemäß Herabsetzungsverfahren der Regionalbeihilfeleitlinien 2007 (13,53 %), was nicht mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des EG-Vertrags vereinbar wäre.

3.5. Schlussfolgerung

- (77) Aufgrund dieser Sachlage hat die Kommission nach vorläufiger Prüfung der Maßnahme Bedenken, ob und gegebenenfalls in welchem Umfang die angemeldete Beihilfe als mit den Regionalbeihilfeleitlinien 2007 vereinbar befunden werden kann.
- (78) Die Kommission kann keinen ersten Standpunkt zu der teilweisen oder vollständigen Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt einnehmen und hält eine eingehendere Prüfung der Beihilfemaßnahme für erforderlich. Wenn die Kommission im Rahmen der vorläufigen Prüfung nicht alle Zweifel an der Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt ausgeräumt sieht, muss sie alle sachdienlichen Konsultationen durchführen und daher das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einleiten. Dadurch erhalten Dritte, auf die sich die Gewährung der Beihilfe auswirken kann, Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird die Maßnahme sowohl unter Berücksichtigung der notifizierten Angaben des betreffenden Mitgliedstaats als auch der von Dritten übermittelten Informationen prüfen und ihre endgültige Entscheidung erlassen.

4. ENTSCHEIDUNG

- (79) Aus diesen Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
- (80) Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung des Artikels 88 Absatz 3 des EG-Vertrags und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.

- (81) Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Union* von der Beihilfesache in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie Beteiligte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch die Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung Stellung zu nehmen.”
-